

## Куфический Коранъ Имп. СПБ. Публичной Библіотеки.

Въ отдѣлѣ рукописей Имп. СПБ. Публичной Библіотеки находится одинъ повидимому весьма древній списокъ Корана, принесенный въ даръ Библіотекѣ Туркестанскому Генераль-Губернаторомъ, Генераль-Адъютантомъ фонъ-Кауфманомъ 1, который препроводилъ его 24 октября 1869 г. изъ Самарканда въ Петербургъ при письмѣ на имя министра Народнаго Просвѣщенія съ приложеніемъ составленной со словъ двухъ улемовъ записки. Вотъ копіи этихъ документовъ<sup>1</sup>):

### I.

Туркестанскій Господину Министру Народнаго Просвѣщенія.

Генераль-Губернаторъ.

Канцелярія.

Отдѣленіе  
24 октября 1869 года.

Пут. журн. № 182  
Г. Самарканда.

Начальникъ Зарявшанского округа представилъ мнѣ Коранъ, написанный на пергаментѣ, куфическимъ шрифтомъ, безъ точекъ и гласныхъ знаковъ, находившійся въ мечети Ходжа-Ахара. При этомъ, Генераль-Майоръ Абрамовъ присовокупилъ, что, зная какое значеніе имѣеть Коранъ въ глазахъ мусульманина, почитающаго его вещью неприкосновенною, онъ поручилъ Начальнiku Самарканского отдѣла, Подполковнику Сѣрову, собрать предварительно свѣдѣнія: можетъ-ли быть этотъ Коранъ приобрѣтенъ нами, безъ всяаго оскорблѣнія рели-

1) Копіи эти предоставлены въ наше распоряженіе Н. И. Веселовскимъ.

гіознаго чувства. Улемы мечети Ахара и почетныя лица города отвѣтили: 1) что Коранъ этотъ хотя и находится постоянно въ мечети Ходжа-Ахара, но не составляетъ ея собственности, а считается вещью казенною, принадлежащею Бухарскимъ Эмирамъ; 2) что Коранъ этотъ, въ настоящее время, никакого значенія, какъ для мусульманъ, такъ и для самой мечети, не имѣть. Прежде (впрочемъ, очень давно) онъ собиралъ много поклонниковъ, но въ послѣднее время ему поклонялись только Эмиры, когда пріѣзжали въ Самаркандъ, и 3) что Коранъ этотъ никто читать не можетъ и онъ уже много сотень лѣтъ лежитъ безъ всякаго употребленія. — Вслѣдствіе сего Генералъ-Маиръ Абрамовъ, получивъ книгу, сдѣлалъ за это, съ своей стороны, пожертвованіе въ мечеть единовременно 500 кокановъ (100 руб.), чѣмъ Самарканское духовенство осталось совершенно довольнымъ.

Въ виду того значенія, которое можетъ имѣть эта книга, въ бібліографическомъ отношеніи, для всего ученаго міра, я поспѣшаю представить Вашему Сіятельству пріобрѣтенный Коранъ, вмѣстѣ съ составленною, по распоряженію моему, со словъ улемовъ мечети Ходжа-Ахаръ: Муллы-Абдуль-Джалиля и Муллы-Мугини-Муфти, запискою какъ о происхожденіи Корана, такъ и о томъ, какимъ путемъ онъ достался мечети Ахара, и покорнейше прошу благосклоннаго распоряженія Вашего, Милостивый Государь, о передачѣ этой книги, съ запискою отъ моего имени, въ даръ Императорской Публичной Бібліотекѣ.

Подпись: Генералъ-Адъютантъ фонъ-Кауфманъ 1.

Скрепиль: Правитель Канцеляріи, Генералъ-Маиръ Гомзинъ.

Вѣрно: Дѣлопроизводитель Дьяковъ.

II.

**Записка о Коранѣ Османа,**

составленная со словъ улемовъ мечети Ходжа-Ахрара: Муллы-Абдуль-Джалиля и Муллы-Мугини-Муфти.

По рассказамъ Муллы-Абдуль-Джалиля и Муллы-Мугини-Муфти, состоящихъ при медрессе и мечети Ходжа-Ахрара, въ Самаркандѣ, Коранъ Османа пріобрѣтенъ слѣдующимъ образомъ: лѣтъ четыреста назадъ, въ Ташкентѣ жилъ пиръ<sup>1)</sup>, по имени Ходжа-Убейдулла<sup>2)</sup>, прозванный Ахраръ (посвященный Богу). Отецъ его, Ходжа - Махмудъ, былъ торговцемъ. Замѣтъ въ сынѣ влеченіе къ размышеніямъ о разныхъ богословскихъ вопросахъ, онъ посвятилъ его Богу, т. е. направилъ все ученіе мальчика исключительно къ изученію науки о вѣрѣ. Слава о богословскихъ познаніяхъ Убейдуллы росла вмѣстѣ съ его годами. На двадцатомъ году онъ поступилъ въ мюриды пира Шейхъ-Магомеди-Нами, одного изъ послѣдователей монашествующаго ордена Богоуэддина-Нахшибенди, весьма распространеннаго по Туркестану.

По смерти своего пира, считаясь первымъ его халифомъ (преемникомъ), Ахраръ принялъ весь орденъ подъ свое покровительство. Мудрые совѣты, которые онъ давалъ приходящимъ, а также глубокое познаніе его Божіихъ истинъ не замедлили расширить кругъ его мюридовъ (учениковъ, послѣдователей).

Вотъ однажды, когда онъ ужъ здѣ живо былъ признанъ святымъ, царти изъ его мюридовъ и другихъ лицъ предприняли хаджъ (путешествіе въ Мекку). По обычаю, каждый изъ пилигримовъ, отправляясь въ хаджъ, запасается разными амулетками, четками, лекарственными растеніями изъ своей родины, для раздачи по дорогѣ, а мюриды запасаются еще правомъ раздачи благодати отъ своего пира. Одинъ изъ мюридовъ Ходжа-Ахрара, какъ-то случайно, возвращаясь съ поклоненія, зашелъ въ Румъ<sup>3)</sup>. Въ это время халифъ этого государства былъ сильно боленъ и никто изъ туземныхъ докторовъ не могъ помочь ему. Потерявъ всю надежду, по просьбѣ докторовъ, стали искать врачей въ сосѣднихъ странахъ. Этимъ временемъ по Руму распространилась молва объ исцѣленіяхъ, производимыхъ мюридомъ изъ Туркестана. Халифъ, узнавъ объ этомъ, приказалъ привести его

1) *Пиромъ* называется наставникъ, настоятель монашествующаго ордена.

2) Родился онъ въ 806 году Гиджры. Смотр. соч. «Рашахатъ».

3) Надо полагать, въ Константинополь.

къ себѣ. Мюридъ, прия съ данною ему отъ Ахрара благодатью и осмотрѣвъ халифа, приступилъ къ лечению чтеніемъ священныхъ молитвъ и другими средствами. Не прошло трехъ дней, халифъ почувствовалъ облегченіе, и когда совсѣмъ выздоровѣлъ, приказалъ мюриду требовать отъ себя всего, чего онъ захочетъ.

Вѣсть о существованіи Корана Османа давно была въ Туркестанѣ: рассказывали, что книга эта находится въ хазинѣ (казначействѣ) халифа Руми.

Мюридъ попросилъ подарить ему эту книгу. Требованіе это сильно огорчило халифа; ему никакъ не хотѣлось разстаться съ книгой и онъ, вѣроятно, не отдалъ бы ее, но бывшіе тутъ визири и приближенные сказали халифу: «Не подобаетъ измѣнять своему слову, вы сами предоставили мюриду право выбора награды. Наше мнѣніе: отдать сегодня книгу, а дня черезъ два мы ее выкупимъ». Убѣжденный халифъ приказалъ выдать книгу. Какъ только книга была получена, мюридъ, не медля секунды, тайно отправилъ Коранъ, съ однимъ изъ своихъ соотечественниковъ, къ Ахрару. Визири, согласно данному обѣщанію халифу, начали ласкать мюрида, и когда третій день наступилъ, они предложили ему большое количество драгоцѣнныхъ камней и денегъ, вмѣсто книги. Мюридъ съ сожалѣніемъ отвѣчалъ, что онъ не можетъ исполнить ихъ просьбы, такъ какъ книга тогда-же имъ отослана на родину.

Вѣсть эта крайне опечалила халифа. Немедленно приказано было разогнать гонцовъ во всѣ страны, чтобы вернуть увезенную книгу; но все было бесполезно: въ продолженіе трехъ дней книга была увезена далеко. Отыскать слѣдовъ нельзя было. Халифъ первое время былъ очень опечаленъ этимъ событиемъ, но потомъ, сознавъ свою несправедливость, покорился волѣ Бога.

Слава-же Ходжа-Ахрара отъ этого пріобрѣтенія еще болѣе увеличилась. Нѣсколько лѣтъ онъ прожилъ съ книгой въ Ташкентѣ, потомъ совсѣмъ переселился въ Самаркандъ, гдѣ устроилъ медресе и мечеть, которымъ завѣщалъ, кроме громаднаго богатства и Коранъ Османа. Ходжа-Ахраръ умеръ на 80 году жизни въ Самаркандѣ, и погребенъ въ своей-же мечети. Потомство его считается святымъ.

По преданію Коранъ Османа въ мечети Ходжа-Ахрара написанъ собственоручно Османомъ. Говорятъ, что онъ былъ убитъ въ своемъ дворцѣ надъ чтеніемъ этой книги взъявленною противъ него чернью, за злоупотребленія, которыя дозволяли себѣ его любимцы.

На книгѣ, еще до сихъ поръ, есть слѣды крови Османа. Въ подлинности этого извѣстія, на ней было нѣсколько свидѣтельствъ современниковъ Османа. Отъ давности и частаго употребленія книги эти показанія,

сперва потертыя, со временемъ, когда сталъ распадаться переплетъ, совсѣмъ затерялись. Говорятъ, что въ Туркестанѣ были лица, которыя видѣли эти надписи, но этому считаются 300 лѣтъ и болѣе назадъ. Корану Османа считаютъ слишкомъ 1200 лѣтъ. Мы его называемъ: *Калыми-Шерифъ* (святое перо<sup>1)</sup>).

Показаніе снималъ состоящій въ распоряженіи Туркестанскаго Генераль-Губернатора Титуллярный Советникъ А. Кунъ.

Собственноручно Генераль-Адъютантомъ Кауфманомъ 1 приписано:

Послѣ составленія записки о Коранѣ Османа со словъ улемовъ мечети Ходжа-Ахрара, я имѣль случай показать знаменитый Коранъ посланному Эмира Яхъ-иля-Ходжа. Послѣдній, при взглядѣ на манускриптъ, тотчасъ призналъ его за подлинный Коранъ Османа, писанный его рукою и обагренный его кровью. Ходжа объяснилъ, что Коранъ этотъ есть первоначальный, съ котораго списывались копіи, распространившіяся въ мусульманскомъ мірѣ. Даѣе онъ показалъ, что это есть единственный известный манускриптъ, остатокъ того книжнаго богатства, которое собрано было Тимуромъ въ Самаркандѣ. Коранъ этотъ былъ въ числѣ книгъ Тамерлановой библіотеки лучшимъ украшеніемъ и привезенъ имъ самимъ. Остальные книги этой библіотеки, по увѣренію ходжи, погибли во время междоусобій въ этой странѣ, при преемникахъ Тимура.

Подпись: Генераль-Адъютантъ фонъ-Кауфманъ 1.

Вѣрно: Дѣлопроизводитель Дьяковъ<sup>2)</sup>.

---

Нѣсколько въ измѣненномъ видѣ находимъ мы тѣ-же свѣдѣнія въ сдѣланной проф. Н. И. Веселовскимъ выпискѣ изъ дѣла: «О розысканіи древностей въ Зарявшанскомъ округѣ» (1869 г. № 3, листъ 39), гдѣ говорится слѣдующее:

Лѣтъ 400, а можетъ быть и болѣе тому назадъ въ Ташкентѣ появился выходецъ изъ Стамбула Шейхъ *ауанди-тауръ* (чистый князь); умный, ученый, богатый, набожный и благотворительный Шейхъ скоро былъ признанъ за святого и умеръ святымъ,увѣковѣчивъ память свою очень крѣпко въ названіи одной изъ 4 частей города, называемой и досель Шей-

---

1) Это название обще всѣмъ Коранамъ. (Очевидная ошибка: не Калими-, а Келими-Шерифъ: Святое Слово. Прим. авт.).

2) Авторъ записки о Коранѣ, А. Л. Кунъ, помѣстилъ въ Ежегодникъ материаловъ для статистики Туркестанскаго края за 1874 г. свою замѣтку, въ которой перепечатывается почти дословно записку и передаетъ содержащіяся въ письмѣ генерала Кауфмана данныя о приобрѣтеніи Корана.

хантауръ. Шейхъ оставилъ послѣ себя множество потомковъ съ хорошимъ именемъ и съ хорошимъ состояніемъ, и вотъ одинъ изъ нихъ, нѣкто Ходжа Ахраръ, избравшій путь своего знаменитаго предка, переѣзжаетъ изъ Ташкента въ Самаркандъ, окружаетъ себя учениками и становится *пиромъ*, т. е. духовнымъ наставникомъ отдѣльного кружка. Ходжа Ахраръ строитъ медресе, поучаетъ въ немъ, ведетъ строгую жизнь, отправляется на свой счетъ толпы пилигримовъ въ Мекку и скоро отъ Мекки и до Кашгара проходятъ слухи о появлѣніи въ столицѣ Тимура, такъ богатой святынями, нового источника чистой вѣры въ лицѣ потомка святаго Шейха-ауандитауръ. Слава добродѣтелей Ахрара выросла наконецъ такъ, что однажды мюриды его, возвратившись изъ Мекки, принесли своему пиру нѣкія хартіи, и рассказали, что были они гостями халифа (которымъ тогда былъ второй, или третій преемникъ султана Баязида Ильдірима), что халифъ видѣлъ во снѣ его, ихъ пира, святаго Ходжа-Ахрара и что въ память этого прислали ему, Ходжа-Ахрару, куранъ, писанный святою рукою третьяго халифа Османа. Ходжа Ахраръ принялъ подарокъ и оставилъ его въ наслѣдіе построенному имъ медресе.

Вотъ все, что мы знаемъ изъ исторіи этого Корана. Здѣсь у насъ являются невольныя сомнѣнія въ истинности показаній о добровольной выдачѣ такой священной книги въ руки невѣрныхъ, побѣдителей, недавнихъ враговъ. Показаніе это опирается на то, что въ настоящее время Коранъ этотъ «никакого значенія для мусульманъ не имѣеть», что «поклоняются ему только Эмиры Бухарскіе», и что «Коранъ этотъ читать никто не можетъ, и онъ много сотень лѣтъ лежитъ безъ всякаго употребленія». Сомнѣніе вызывается тѣмъ обстоятельствомъ, что въ Петербургѣ, въ Публичной Библіотекѣ, лишенный стало-быть всякой священной обстановки Коранъ этотъ все-таки служитъ предметомъ ревностнаго поклоненія мѣстныхъ и прѣѣзжихъ татаръ, средне-азіатскихъ посольствъ и вообще очень многихъ мусульманъ, которые молятся ему, и цѣлаютъ пятна обагрившей его «священной крови Османа».

Что-же касается до того, что его будто-бы никто не можетъ читать, то и этому трудно повѣрить, такъ какъ во-первыхъ намъ, напр., лично пришлось видѣть, какъ одинъ татарскій мулла бойко прочиталъ нѣсколько его строкъ, а во-вторыхъ, при стереотипной у всѣхъ мусульманъ системѣ заучиванія на память всего Корана, чтеніе Корана, писанного какимъ угодно почеркомъ арабской азбуки, очевидно не можетъ представить никакихъ затрудненій.

Перейдемъ теперь къ описанію нашего Корана. Описаніе это мы постараемся сдѣлать возможно подробнымъ ввиду той научной важности, какую имѣеть этотъ древній памятникъ арабской письменности.

### 1. Наружный видъ.

**Форматъ:** 353 листа  $68 \times 53$  сантим. (Текстъ занимаетъ мѣсто  $50 \times 44$  сантим.).

**Матеріалъ:** Толстый, крѣпкій пергаментъ: гладкій и глянцевитый съ одной стороны, съ другой, за очень рѣдкими исключеніями, — въ мелкихъ морщинахъ<sup>1)</sup>. Первая — желтаго цвѣта, вторая — бѣлаго; первая почти всегда<sup>2)</sup> служить для *verso*, вторая, следовательно, — для *recto*. Чернила воспринимаются ими не одинаково: тогда какъ на гладкомъ, желтомъ *v* чернила большою частью сохранились очень хорошо, перемѣнивъ лишь свой первоначально черный цвѣтъ на темно-коричневый, — на *r* чернила ссыхались, обсыпались и во многихъ мѣстахъ остались лишь по контурамъ буквъ; и только на сравнительно немногихъ *r* письмо сохранилось хорошо и чернила не обсыпались. Но за то, какъ-бы ни было блѣдно письмо *r*, контуры буквъ очерчены очень рѣзко, а на одинаково выцвѣвшихъ *v* коричневый цвѣтъ буквъ незамѣтно переходитъ въ болѣе свѣтлый и сливается съ желтымъ — пергамента. Такихъ листовъ впрочемъ немного, по большей-же части письмо *r* представляетъ рѣзкій контрастъ съ *v*: первое — блѣдно, другое совершенно ясно.

Пергаментные листы, за исключеніемъ того, что одни изъ нихъ болѣе, другіе менѣе попорчены сыростью, или кровью, совершенно между собою одинаковы и представляютъ основной элементъ нашего корана. Изъ недостающихъ, вырванныхъ, или растерянныхъ листовъ 69 замѣнены бумажными. Бумага — хлопчатная, толстая, мягкая, видомъ похожа на пергаментъ. Большею частью листы ея склеены изъ двухъ по серединѣ въ вертикальномъ направленіи.

Этой-же бумагой доклеены многіе оборванные по краямъ и угламъ листы, подклеены большія трещины и истлѣвшія мѣста<sup>3)</sup>, вставлены заплаты; текстъ во всѣхъ такихъ случаяхъ на ней всегда возобновляется.

1) Особенно рѣзка разница на л. 287.

2) Исключение составляютъ лл. 3, 4, 11, 12, 236—9, 309.

3) Лл. 60—63 — бумажные, съ наклеенными по нимъ небольшими обрывками пергамента. Нѣкоторые куски отклеились, потерялись, и на ихъ мѣстѣ остались пробѣлы въ текстѣ, который на бумагѣ подгонялся къ тексту пергам. обрывковъ.

Гораздо более позднимъ, безъ сомнѣнія, элементомъ является тонкая, глянцевитая, крѣпкая бумага, которой оклеены оборванные края и углы какъ пергаментныхъ, такъ и бумажныхъ листовъ, съ очевидной цѣлью выровнять всѣ листы подъ одинъ форматъ<sup>1)</sup>). На этой бумагѣ уже текстъ не воспроизводится и вообще никакихъ надписей нѣтъ.

Изъ 353 листовъ всего нашего Корана только 15 — совершенно цѣлыхъ и не подправленныхъ той или другой бумагой, и именно: 210, 214, 215, 218, 219, 220, 232—5, 237, 238, 240, 243 и 246.

Наконецъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ корешки склеены коленкоромъ.

Коранъ былъ собранъ тетрадками по 8—10 листовъ, для чего внутренній край каждого листа, 2—3 сантим., загибался и склеивался 1 съ 10, 2 съ 9 и т. д. Какъ эти парные листы скрѣплялись въ тетрадку, и какъ тетрадки скрѣплялись между собой — теперь опредѣлить нельзя, потому что въ настоящее время хотя онъ и былъ тщательно сшитъ зеленымъ шелковымъ шнуркомъ, но сшить былъ тетрадками различной величины; да и листы были совершенно перепутаны, и не только склеенными парами, а даже и склеены были въ самомъ непонятномъ безпорядкѣ, нѣкоторые низомъ вверхъ, иные вклеены наружнымъ краемъ къ корешку и т. д.<sup>2)</sup>.

*Кровь.* Чтобы закончить описание внешняго вида, въ какомъ является въ настоящее время нашъ Коранъ, надо сказать нѣсколько словъ и о тѣхъ пресловутыхъ кровяныхъ пятнахъ, которыя съ одной стороны указываютъ на его особенную древность, — такъ какъ кровь эта — кровь убитаго надъ чтенiemъ его халифа Османа, — а съ другой стороны, по этому же самому, придаютъ ему особенную важность и святость въ глазахъ всѣхъ правовѣрныхъ. Можетъ быть давно прежде было меныше крови, чѣмъ теперь; можетъ быть кровяные пятна подвергались такой-же реставраціи, какой, какъ мы увидимъ дальше, подвергался и текстъ, — теперь про это мы утверждительно ничего не можемъ сказать, но одно несомнѣнно, что давно, или недавно, но тѣ пятна, которыя мы видимъ теперь, намазаны не случайно, а нарочно, и обманъ произведенъ такъ грубо, что самъ себя выдаетъ. Кровь находится почти на всѣхъ корешкахъ и съ нихъ расплывается уже болѣе или менѣе далеко на середину листа. Но расплывается она совершенно симметрично на каждомъ изъ смежныхъ листовъ: очевидно, что они складывались когда кровь еще была свѣжая. И при этомъ еще та странность, что такія пятна идутъ не сплошь на соседнихъ листахъ, а черезъ

1) Особенно много доклеены этой бумагой лл. 206 и 245.

2) Чтобъ дать понятіе о томъ, какъ они были перепутаны, достаточно будетъ сказать, что на 353 листа понадобилось употребить 122 закладки, чтобъ предварительно отмѣтить попавшіе не на свое мѣсто листы.

листъ; такъ напр. мы находимъ симметричныя пятна крови у корешка лл. 133<sup>v</sup> и 134<sup>r</sup>; перелистывая далѣе, видимъ, что на *v* 134 и *r* 135 листа крови вовсе нѣтъ, а находимъ ее снова между 135 и 136 лл. Далѣе опять между 136 и 137 л.— нѣтъ, а между 137 и 8 — есть; между 138 и 9 — нѣтъ, между 139 и 140 — есть и т. д. Очевидно, что такое распределеніе крови случайно произойти не могло, а находимъ мы его такимъ постоянно. Только л. 56<sup>v</sup>, сильно выпачканный кровью, не передалъ ея на 57<sup>r</sup>, но это можно принять за случайность, такъ какъ во всѣхъ другихъ случаяхъ листы повидимому были сложены еще со свѣжей, не запекшейся кровью.— Особенno много крови находится на лл. 56<sup>v</sup>, 103—4, 105—6, 209—10, 282—3.

## 2. Содеряніе.

Листы.	Сура.	Отъ стиха	и до стиха.
1— 32	٢ البقرة	6 لهم	172 بالله
33— 34		175 حیوة	183 اهل
35		209 اللہ الذین	214 و المسجد الحرام
36		231 ضرارا	233 رزقهم
37— 42		257 [بالطا] غوت	274 فان الله
43— 45		282 با ایها	до конца суры.
46— 57	آل عمران ٣	31 مر بیم	86 حتى
58		91 سبیلا	97 الله
59— 67		101 لهم	141 الله ثواب
68— 89		148 في بيونکم	33 النساء تکون
90— 92	٤ النساء	37 عقدت	46 او على
93— 94		74 منکم	79 انتى
95— 97		83 برزوا	92 السلم
98—112		94 مومنة وان	144 الدرک
113—189	٥ المائدة	88 الحسینین	قال ان 103 لا
190—204	٦ هود	49 اعوذ	122 معاذ
205	٧ يوسف	19 بضاعة	23 اقسیم
206	٨ ابریعیم	41 لله	46

Листы.	Сура.	Отъ стиха	и до стиха.
207—213	١٥ الحجر	٧ بالملائكة	86 العليم
214—229	١٦ النحل	٧ الا	103 اذا
230		١١٥ فلکوا	120 ذلك
231—236	١٧ الاسرى	بسم الله	51 الامثال
237—257		٥٨ الضر	١٨ الكواف
258—260	١٨ الكهف	٨١ وما	١٠٥ وزنا
261—265	١٩ مریم	٢ خفيا	٤٥ نعبد
266—286		٥٣ من	٢٠ مه ١٣٥ متربص
287—290	٢٤ الشعرا	٦٣ فانغلق	١١٧ ان
291		١٣٠ اذا	١٤٢ صالح
292—295		١٥٥ يوم	٢٠٢ فياتهم
296—299	٢٧ النيل	بسم الله	٢٢ با
300		٢٨ فالله	٣٤ اعزه
301—306		٤٤ حسبته	٨٢ الصم
307—321	٣٤ يس	١١ انا	٧٣ المحبون
322—332	٣٧ الصافات	٨٩ الا	٣٧ الصافات
333	٣٩ الزمر	٨ خلقكم	١١ ثم اذا
334	٤٠ المؤمن	٤ الله	٧ الجحيم
335		٥٤ آمنوا	٥٩ اكبر
336—338		٦٩ من تراب	٨٣ فرحوا
339—345	٤١ فصلت	٤ ومن	٣٩ انه
346—353	٤٢ الشورى	٢٠ شرعا	١٠ ميتا

Вотъ составъ всего нашего списка Корана, т. е. того, что написано и на пергаментѣ и на бумажныхъ листахъ. Но такъ какъ при дальнѣйшемъ описаніи его калли- и ореографическихъ особенностей сперва будетъ говориться о письмѣ только оригиналныхъ, пергаментныхъ листовъ, а потомъ уже будетъ отдельно описано письмо на листахъ бумажныхъ, т. е. позднѣйшихъ, то теперь не лишне будетъ привести перечень всего, что содержится на этихъ послѣднихъ. Вычитая, такъ сказать, содержащееся на нихъ изъ вышеупомянутаго общаго содержанія, мы получимъ приблизительно все то, что находится на оригиналныхъ, пергаментныхъ листахъ.

Говоримъ приблизительно оттого, что надо еще принять во вниманіе, что многіе, даже большинство листовъ, такъ или иначе испорченныхъ или оборванныхъ, всячески надклеены, подклеены и склеены то съ такими бумажными заплатами, по которымъ текстъ возстановляется, то съ такими, на которыхъ этого возстановленія нѣть. (Наиболѣе крупные случаи такой реставраціи будутъ ниже отмѣчены). Это необходимо замѣтить теперь-же, такъ какъ иначе многія дальнѣйшія перечисленія тѣхъ или иныхъ интересныхъ словъ, по сличенію ихъ съ конкордансами Корана, покажутся неполными и недостаточными.

Итакъ вотъ перечень цѣльныхъ бумажныхъ листовъ и содержаніе ихъ:

Листы.	Сура.	Отъ стиха	и до стиха.
1—2 (только г)	البقرة	6	وَلَمْ فِي ظُلُماتٍ
8		51	مِنْ رَزْقٍ مِّنْ رَحْمَةِ رَبِّهِ
13—15		77	وَاقِمُوا بِمِنْزِلَتِكُمْ
33—34		175	جِبْرِيلٌ أَخْلَقَهُ اللَّهُ بِأَنَّهُ مِنْ أَنْفُسِ الْمُرْسَلِينَ
35		209	وَالسَّجَدُ الْمَرْأَةُ الَّتِي تَرَكَتْ مَسْجِدَهُ
36		231	رَزْقُهُ الْمَرْأَةُ الَّتِي لَمْ يَرْزُقْهُ اللَّهُ
37—42		257	[بالطاب] غُوتَ الْمَرْأَةُ الَّتِي لَمْ يَرْزُقْهُ اللَّهُ
43—45		282	يَا ابْنَاءَ آدَمَ إِذَا قُلْتُمْ يَا ابْنَاءَ آدَمَ إِذَا قُلْتُمْ
59—63	آل عمران	101	لَمْ يَرْزُقْهُ اللَّهُ
76		183	نَصَرُوا أَنَّهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْصَارٌ
88	النَّسَاءُ	28	إِلَّا مَنْ يَرْزُقْهُ اللَّهُ
100—102		99	فَنَاهَجُوا وَالْمُنْتَهَى هُوَ أَنْ يَرْزُقَهُ اللَّهُ
120	الْمَائِدَةُ	107	أَدْنَى أَدْنَى مَنْ يَرْزُقْهُ اللَّهُ
124		119	فِيهَا جَهَرْكُمْ
129—130	الْأَنْعَامُ	22	تَرَزَّعُونَ وَهُمْ
142		77	رَأَيْتُمْ مَا شَرَكْتُمْ
150—165		107	عَلَيْهِمْ بُوكِيلٌ أَوْلَيَاءَ
168—170	الْأَعْرَافُ	17	لَامَانٌ آدَمُ
179		55	لَعْلَكُمْ أَعْجَبْتُمْ
181—182		66	وَإِنَّا وَتَنَجَّيْتُمْ

90 .٤ النساء 37 — عقدت 40 (искл.). Выносимъ этотъ листъ отдельно, потому что онъ по всей вѣроятности совсѣмъ недав-

няго происхождения: бумага — вродѣ александрийской тонкой папки, совершенно бѣлая; текстъ не писанъ, а разрисованъ по вычертенымъ предварительно краснымъ карандашемъ контурамъ, и вычертены они повидимому при помощи линейки. Вообще по всѣмъ признакамъ — это работа европейца и можетъ быть даже не знавшаго куфического письма, потому что какъ разъ на 1 строкѣ *r* изъ слова *إبانكم* написанъ лишь начальный *ل*, для остальныхъ-же буквъ остался пробѣлъ: слѣдовательно человѣкъ счерчивалъ этотъ листъ съ подлиннаго и, не понимая текста, чертилъ не по порядку, а какъ придется. А что счерчивали текстъ этого листа съ подлинника видно ясно изъ того, что буквы отдельныя и группами исполнены и распланированы очень хорошо и ровно, что и на *r* и на *v* — по 12 строкъ текста, т. е. какъ и на всѣхъ пергаментныхъ листахъ и чего нѣтъ на другихъ бумажныхъ, и наконецъ, что ст. 38—9 и 39—40 раздѣлены обыкновенными въ такихъ случаяхъ группами черточекъ, чего, какъ увидимъ ниже, тоже не бываетъ на другихъ бумажныхъ листахъ.

Слѣдующіе листы представляютъ только одну половину — пергаментную, остальное доклеено бумагой, по которой текстъ возстановленъ:

- Л. 2 — очень истлѣвшій; поэтому стороной *r* наклеенъ цѣликомъ на бумажный, и получилось, что текстъ *r* писанъ по бумагѣ, *v* — подлинный, по пергаменту.
- » 6 и 7 — перг. склеенъ съ бум. по діагонали, идущей отъ верха корешка. Перг. — нижняя часть, бум. — верхняя.
- » 46—57 — перг. склеенъ съ бум. по проведенной по серединѣ листа горизонтальной чертѣ. Перг.—верхняя половина и не оборванная, а обрѣзанная снизу. Текстъ дописанъ по бум. небрежно, такъ что верхи *ل* и *ل'* изъ верхней строки бум., протянутые на пергам., не всегда совпадаютъ съ оставшими на немъ ихъ первоначальными, подлинными верхами.
- » 58 — перг. склеенъ съ бум. по вертикальной чертѣ почти по серединѣ. Прилегающая къ корешку большая половина — бум., къ наружному краю — перг.
- » 89 — половина стороны *r*, прилегающая къ наружному краю, заклеена бум. съ продолженнымъ и подогнаннымъ текстомъ.
- » 92 — склеенъ по вертик. чертѣ. Перг., меньшая половина — прилегаетъ къ корешку.
- » 112 — половина *v*, прилегающая къ корешку, заклеена бум. съ возстановленнымъ текстомъ.
- » 183 — склеенъ по вертик. чертѣ. Перг. — половина, прилегающая къ корешку.

- Л. 315 — id., но пергам. меньше, чёмъ бум.  
» 316 — склеенъ по горизонт. чертѣ. Перг. — нижняя половина, а верхняя была оторвана повидимому ради цветной заставки, раздѣлявшей 36—37 суры.

### 3. Письмо.

Почеркъ — крупный, прямой, красивый куфи, строго пропорциональный, не угловатый.

Первые 19 листовъ 2-ой суры и начало 17-ой довольно рѣзко отличаются отъ остальныхъ своимъ болѣе мелкимъ письмомъ и чѣкоторыми его особенностями. Но разница эта, ясно замѣтная при сличеніи одного изъ этихъ листовъ съ какимъ-либо взятымъ изъ другого мѣста, не позволяетъ еще дѣлать заключенія, что надъ писаніемъ Корана трудился не одинъ человѣкъ, такъ какъ, если переходъ съ 19 листа на 20, гдѣ текстъ не прерывается, и очень замѣтенъ, то переходъ этотъ въ сурахъ 17-ой и 18-ой, тоже безъ перерыва текста, совершается такъ незамѣтно-постепенно, что разница въ письмѣ обнаруживается вполнѣ ясно лишь черезъ 10—15 листовъ.

Болѣе мелкое письмо въ то-же время является и болѣе компактнымъ, безъ длинныхъ , ,  и безъ соединительныхъ чертъ въ 5—10 сантиметровъ.

Но число строкъ на страницѣ остается вездѣ неизмѣнно 12.

Въ мелкомъ письмѣ нижній конецъ  загибается на право подъ прямымъ угломъ, очень мало закругленнымъ, и протягивается короткой, тупой линіей.  въ серединѣ слова изображается просто небольшой чертой, пересѣкающей подъ острымъ угломъ соединительную линію. Зубцы  изображаются столбиками, скошенными ваверху, какъ и всѣ прямолинейныя буквы, слѣва. , на концѣ слова и стоя отдельно, изображается прямой чертой, опущенной ниже строки отъ круглой головки, съ приставленнымъ къ ней внизу угловатымъ, вогнутымъ на право серпомъ.  опускается подъ строку на одинаковое разстояніе съ . Верхній, загнутый подъ тупымъ угломъ на лѣво, конецъ  обыкновенно не имѣть утолщенія снизу вверхъ.  преимущественно пишется какъ , головка которого лишь замѣняется окружнымъ крючкомъ на право. Если-же оно пишется , т. е. протянутой на право внизу чертой, то кончается тупо.

Таковы особенности письма первыхъ 19 листовъ. Съ 20 оно замѣтно крупнѣеть и начинаетъ измѣняться, но очень постепенно.  все рѣзже пишется первымъ способомъ и протягивается на право длиннѣе и острѣе. Передъ  буквы чаще и чаще подымаются надъ строкой; верхній конецъ

↑ утолщается. Зубцы س скашиваются сперва справа на лево сверху до низу, а потомъ скашиваются ровно въ обѣ стороны, какъ у пилы. Начальное ج дѣлается круглѣе, подымается выше и начинается далѣе на лево отъ начала горизонтальной соединительной черты. Нижній конецъ ل округляется, удлиняется и у 190 листа сравнивается своей длиной съ высотой самого ل. Нижняя часть ڙ округляется, и съ 207 листа ڙ ужъ изображается опускающейся глубоко внизъ отъ круглой головки чертой, вогнутой немного на лево и съ уклономъ на лево-же; внизу она круто поворачивается на право по горизонтальной линіи и кончается маленькимъ крючкомъ на лево.

Затѣмъ все постепенно-же мѣняется обратнымъ порядкомъ и на 231 листѣ письмо принимаетъ точный видъ первыхъ 19. Потомъ опять постепенно все мѣняется на болѣе размашистое и крупное, ڻ опускается значительно ниже ل, но ل сохраняетъ свой короткій, загнутый подъ угломъ, тупой нижній конецъ, а س продолжаетъ писаться столбиками. Затѣмъ замѣтный переходъ къ еще болѣе крупному съ 282 на 283 л., откуда ل округляется, а س переходитъ въ пилообразный видъ.

Толщина линій при этихъ переходахъ колеблется отъ  $\frac{1}{3}$  до  $\frac{3}{4}$  сантим., а взявъ за точку сравненія Коранъ изд. Флюгеля, мы находимъ, что на листѣ нашего Корана умѣщается отъ  $5\frac{3}{4}$  до  $10\frac{1}{3}$  его строкъ.

Все остальное въ системѣ письма остается одинаковымъ и въ мелкомъ и въ крупномъ: нижній конецъ ل лежить на строкѣ; хвостъ конечнаго ڻ имѣеть видъ вогнутаго налево-наверхъ серпа; ء и ڦ пишутся совершенно одинаково въ началѣ и серединѣ слова, гдѣ ء, не связываемое со слѣдующей буквой, этимъ самымъ и отличается отъ ڦ; въ концѣ-же слова, гдѣ ихъ различить иначе было-бы невозможно, отъ лѣваго верхняго конца ڦ подымается кверху, въ уровень съ ل и ج и одинаковой съ ними толщины, прямая черта; ڻ и ڻ, стоя изолированно, помѣщаются цѣлкомъ на строкѣ, въ серединѣ-же слова опускаются своими хвостами подъ нее.

Конечное ڻ, *связанное* съ предшествующей буквой, имѣеть, такъ-же какъ и стоящее въ серединѣ, видъ обыкновеннаго, новаго ڻ, не закрытаго лишь сверху перекладинкой. Если-же оно стоитъ независимо, то хвостъ его имѣеть ту-же форму, что и хвостъ ڻ. ڻ и ڻ въ началѣ слова не отличаются одно отъ другаго, въ серединѣ-же иногда отличаются тѣмъ, что ڻ дѣлается круглѣе и подымается надъ строкой яѣсколько выше; головки ихъ, такъ-же какъ и головки ڻ, ء и ڻ, заполняются настолько, что оставляютъ въ серединѣ лишь небольшую пустую точку. Нижній конецъ ج загнуть налево подъ прямымъ угломъ, коротокъ и кончается тупо. Кружокъ ڻ, въ серединѣ слова всегда, а въ началѣ и концѣ — большею частью, опу-

сается немного ниже строки. Находясь въ концѣ слова, оканчивается короткой тупой чертой на лѣво по строкѣ безъ малѣйшихъ покушений опуститься внизъ. Верхній конецъ ى уклоняется на лѣво иногда едва замѣтно; нижній — короткій, тупой загнутъ всегда подъ прямымъ угломъ; основная его черта — обыкновенно въ вертикальномъ направленіи и прямая, рѣдко уклоняется внизъ нѣсколько вправо и бываетъ тогда на право-же вогнута.

Между отдѣльными словами остается такое-же пространство, какъ и между отдѣльными группами связанныхъ буквъ — отъ  $2\frac{1}{2}$  до  $3\frac{1}{2}$  сантиметровъ.

Не умѣщающаяся на строкѣ часть слова свободно переносится на слѣдующую, даже съ одного листа на другой; разумѣется, это бываетъ лишь послѣ ل, د, ذ, ر, ج, ي, و, т. е. послѣ буквъ, не соединяемыхъ съ послѣдующими.

Знака переноса никакого при этомъ не употребляется; если-же на концѣ строки остается слишкомъ мало мѣста, чтобы начинать новое слово, или новую группу буквъ, но все-таки послѣднія буквы строки отстоять отъ ея конца на пѣкоторомъ разстояніи, то пустое пространство заполняется горизонтальной чертой, толщины такой-же какъ и толщина соединительной черты въ словѣ, а длины — смотря по надобности: чтобы строка была ни длиннѣе, ни короче другихъ. Иногда она встрѣчается длиною въ 6 сантим. Если на концѣ строки остается очень немного пустующаго мѣста, то вместо описанной черты ставится иногда тонкая черточка, размѣромъ и направленіемъ совершенно подобная діакритической.

Над- и подстрочные знаки. Кроме діакритическихъ *черточекъ* (какъ всегда въ куфическомъ почеркѣ вмѣсто точекъ) никакихъ другихъ знаковъ, т. е. гамзы, медды, тешдида, сукуна и гласныхъ — въ нашемъ Коранѣ рѣшительно нѣтъ видѣй, нѣтъ даже ни одного такого знака, поставленного позднѣе текста, что встрѣчается очень часто въ другихъ древнихъ рукописяхъ.

Діакритическая черточки — всѣ, за единственнымъ исключеніемъ ى въ الیاس (485) — одновременны съ текстомъ. Объ этомъ свидѣтельствуютъ какъ качество и цвѣтъ чернилъ, такъ и видъ и форма этихъ черточекъ; именно діакр. черт. буквъ ت, ث, ش, خ и ن представляются какъ-бы отсѣченными верхушками ихъ зубчиковъ. У ت и ث, которые, стоя и отдѣльно, или на концѣ слова, имѣютъ тоже какъ въ началѣ и серединѣ лишь одинъ поднятый кверху зубецъ, діакр. черт. лежать одна надъ другой, а у ش — по одной надъ каждымъ зубцомъ. Въ не совсѣмъ ясныхъ, потертыхъ, или испорченныхъ сыростью мѣстахъ бываетъ, поэтому, иногда даже трудно рѣшить относительно этихъ буквъ: діакр. черточка-ли проставлена, или случайный пробѣлъ отдѣлилъ вѣрхъ зубца буквы.

Діакр. черт. другихъ буквъ совершенно подобны своимъ видомъ и величиною этимъ, и пишутся въ одинаковомъ съ ними направлениі.

У начального  $\dot{\epsilon}$  діакр. черт. ставится сейчасъ надъ рогомъ, а не внутри его, какъ это встрѣчается въ иныхъ куфическихъ рукописяхъ.

Выставляются діакр. черт. сравнительно очень рѣдко, и въ постановкѣ ихъ нельзя замѣтить рѣшительно никакой системы. Начиная съ того, что наибольшее число ихъ выпадаетъ на долю ڦ, стоящаго или на концѣ, гдѣ его нельзя смѣшать уже ни съ какой другой буквой, или въ окончаніи и суффиксѣ 1 л. множ. ч. ڦ, что тоже всегда почти понятно и безъ діакр. черт., или въ такихъ тоже не могушихъ представить затрудненія словахъ, какъ ڻو ڻو، — число ихъ, приходящееся на листъ, колеблется отъ 0 до 40. Приписать это колебаніе выведенному изъ него-же заключенію, что надъ писаніемъ Корана трудилось нѣсколько писцовъ, не приходится оттого, что такая разница образуется постепенно, а не скачками, и оттого еще, что разница въ количествѣ діакр. черт. на листѣ далеко не обусловливается разницы въ какихъ-либо другихъ особенностяхъ письма. Особенное обилие діакр. черт. встрѣчаемъ мы на лл. 17—26 и 236—251 и болѣе всего на л. 243.

Во всемъ нашемъ Коранѣ насчитывается всѣхъ ن, отмѣченныхъ діакр. знакомъ,—562; это, какъ мы уже сказали, буква наиболѣе счастливая въ этомъ отношеніи. За ней идетъ ت—130 разъ отмѣченное діакр. черт., затѣмъ ب—110; ف—27; ش—23; ث—22; ى—16; خ—11; ق—7; ض—5; ع—4; غ—3; ڏ и ڻ по 1 разу и наконецъ ни разу не отмѣчены діакр. черт. ; и ڻ.

Въ прилагаемыхъ ниже таблицахъ, исполненныхъ facsimile, можно найти иллюстрацію всего, что сказано въ этомъ параграфѣ о письмѣ нашего Корана, т. е. снимки всѣхъ видовъ буквъ, расположенные въ азбучномъ порядкѣ, съ проставленными діакр. черт., или безъ нихъ; снимки съ двухъ цѣльныхъ страницъ текста: одной — крупнаго письма, другой — болѣе мелкаго; и наконецъ снимки 6 словъ, интересныхъ въ каллиграфическомъ отношеніи тѣмъ, что они растянуты каждое во всю строку, и что сдѣлано это повидимому безъ помощи какой-либо линейки, такъ какъ написанныя очень ровно слова эти все-таки идутъ не совсѣмъ по прямой линії, а по нѣсколько изогнутой. Слова эти находятся въ слѣдующихъ мѣстахъ: لَنْطَنْك u 64 — л. 180v; ضَاحِكًا rv 116 — л. 203v; مَسَاكِنْ ذَكْرِي rv 18 — л. 299r; ۲۹۹ — л. 19— 299r; اَصْطَفَى rv 63 — л. 304r; اَلْمَضَرُ rv 153 — л. 326r.

Приведенное въ азбукѣ самое длинное ч снято съ ч — л. 316г [мч 5], оно въ 24 сантим., и хотя и длиннѣе другихъ, но не рѣжетъ глаза,

такъ какъ много другихъ **ب** и **ت** лишь немногимъ ему уступаютъ своей величиною.

#### 4. Раздѣленіе стиховъ, порознь и группами, и раздѣленіе суръ.

Отдельные стихи раздѣляются между собою группами черточекъ, числомъ обыкновенно отъ 4 до 7<sup>1)</sup>, расположенныхъ близко одна надъ другой, лѣсенкой, въ одинъ рядъ, параллельно діакр. черт.<sup>2)</sup>, которымъ онѣ и по своей величинѣ и виду совершенно подобны. По всѣмъ признакамъ эти раздѣленія производились одновременно съ писаниемъ текста. Сравнивая систему дѣленія стиховъ въ нашемъ Коранѣ съ системой, болѣе или менѣе прочно установленной позднѣе, мы находимъ здѣсь достаточно разногласій. Разногласія эти, при сличеніи текста нашего Корана съ Кораномъ изд. Флюгеля<sup>3)</sup>, встрѣчаются въ слѣдующихъ пунктахъ и суть слѣдующія:

Сура:	Раздѣлительныхъ черт. не поставлено послѣ стиховъ:	Среди стиха разд. черт. поставлены послѣ слова:
ر	150, 170.	٩٦ خلاق
س	71 <sup>4)</sup> , 136, 157, 160, 166 <sup>4)</sup> , 167, 173, 175, 190, 193, 194, 198.	١٦٠ المؤمنين كتاباً موجلاً ١٣٩
ك	5, 6, 15, 23, 29, 37, 42, 128, 138, 139.	١٤٠ من المؤمنين ٨٣ ما يبيتون
و	99.	٩٣ منتهون ٨٨ الحسينين
ع	6, 15, 47, 63, 96, 104.	
ف	3, 5, 13, 15, 48, 87.	٨٧ علماً
ح	54, 63, 67—72 <sup>5)</sup> , 73, 88, 95, 108, 110.	
ر	42, 44, 45.	
ي	41, 45—48, 51, 65.	
ن	21, 48, 56.	
ز	48, 60, 63, 75, 95—97 <sup>6)</sup> .	٨٤ للمؤمنين
ل	12, 15, 17, 20, 21, 31—37 <sup>7)</sup> , 38,	٣٢ نهراً ١٧ رقود المؤمنين ٢

1) Исключенія слѣдующія: س 160 послѣ المؤمنين и ل 18 послѣ 18 ст. стоитъ по 1 раздѣлит. черт.; ف 100 ст. и ح 57 ст. — по 3 разд. черт., а ح 80 ст. — 9 разд. черт.

2) Только послѣ 19 и 24 ст. ل суры — черточки лежать горизонтально.

3) Хотя это изданіе и не считается безупречнымъ, но мы пользовались для сравненія текста именно имъ для удобства обращенія съ конкордансомъ, составленнымъ тѣмъ-же Флюгелемъ.

4) Не вполнѣ ясное място, такъ какъ пергаментъ сильно испорченъ.

5) Всѣ приходятся на весь 194 л.

6) Приходятся на все 242 л.

7) Приходятся на весь 251 л.

Сура:	Раздѣлительныхъ черт. не поставлено послѣ стиховъ:	Среди стиха разд. черт. поставлены послѣ слова:
	54, 55, 63, 64, 66, 83, 85, 88, 91, 94, 97, 103, 104.	دَكَّ 98
١٩	3, 7, 10, 11, 13, 17, 22, 26, 27, 42, 43, 76, 83, 92.	جَابَا ١٧; تَقِيَا عَبْرَا ٩٤
٢٠	٥١), ٩, ١٥, ٣٩, ٤٧, ٥٠, ٥١, ٥٤, ٥٩, ٦٣, ٧٩, ٨٢, ٨٥, ٩٠, ٩١, ١١٠, ١١٦, ١١٧, ١٢٣, ١٢٥.	حَسَنَا ٨٩; سَبْلَا ٥٥-جَهَّـةٌ؛ مَهْدَا سَامِرَى ٩٦؛ مُوسَى ٩٦
٢٤	٧٢, ٧٣, ٧٦, ٩٢, ١٠٣, ١٩٣, ١٩٧, ٢٠١.	
٢٧	١٢, ٤٤, ٤٦, ٦٦.	
٢٤	١٨, ٢٥, ٢٧, ٣٤, ٥٧, ٦٣, ٧٢.	
٢٧	٤, ٧, ١٢, ١٦, ١٩, ٢٢, ٢٨, ٣٠, ٥٦, ٦٠, ٦٥, ١٠٠, ١٠١, ١٠٩١), ١١٤.	عَيْنٌ ٤٧؛ مَؤْمِنِينَ ٢٩
٣٨	١١), ٢١.	خَرَائِنٌ ٨؛ الْذَّكَرٌ ١
٤٠	٥٦, ٥٧, ٧٩, ٨٠.	يَسْجُونٌ ٧٣
٤١	٥, ١٢, ١٨, ٢١١), ٢٦, ٢٨, ٣٠, ٣٥.	
٤٢	٣٣, ٣٨, ٤٣, ٤٥, ٤٩.	حَفِيظًا ٤٧

Группы приблизительно въ 10 стиховъ отмѣчаются цвѣтной фигурай, обыкновенно въ формѣ квадрата, сторона которого —  $2\frac{1}{2}$ —3 сантиметра длины, со звѣздой внутри, описанной вокругъ кружка діаметромъ въ 1 сант., въ которомъ въ свою очередь помѣщается куфическая буква-цифра, обозначающая число пройденныхъ отъ начала суры стиховъ. Въ составъ цвѣтной фигуры входитъ, за единичными исключеніями, четыре цвѣта: малиновый, зеленый, синій и оранжевый, причемъ послѣдній, высохши, перешелъ мѣстами въ темно-коричневый. Цифровая буква всегда красная, за исключеніемъ развѣ 16 листа, гдѣ она малиновая. Рѣдко этотъ красный цвѣтъ входитъ и въ окружающую букву фигуру.

Въ цифровыхъ обозначеніяхъ вмѣсто изображенія 60 посредствомъ س, а 90 — ص, въ первомъ случаѣ *везде* употребляется ص, а во второмъ ض, согласно *марибинскому Абджеду*.

Во всемъ нашемъ Коранѣ мы находимъ 151 такую цвѣтную фигуру, и именно послѣ слѣдующихъ стиховъ:

Сура ٢: ١٩ (3 л. *r*); ٢٩ (4*v*); ٤٨ (7*v*); ٥٩ (9*v*); ٦٦ (11*r*); ٧٥ (12*v*); ٩٥ (16*v*); ١٠٥ (19*r*); ١١٥ (21*r*); ١٢٥ (23*r*); ١٤٦ (28*r*); ١٥٦ (29*v*).  
» ٢٤: ٣٥ (47*r*); ٦٤ (53*r*); ٧٥ (56*r*); ٩٥ (58*v*); ١٣٤ (66*r*); ١٥٤ (69*v*); ١٧٦ (74*r*); ٢٠٠ (79*r*).

1) Не вполнѣ ясное мѣсто, такъ-какъ пергаментъ сильно испорченъ.

- Сура: ﷺ: 24 (86v); 111 (103v); 130 (109r).  
» ⚭: 90 (113v); 98 (117r); 118 (123v).  
» ፲: 9 (126r); 19 (128r); 39 (133r); 59 (137v); 69 (140r); 89 (144v).  
» ፻: 10 (167r); 30 (171v); 39 (174r); 49 (177r); 79 (184r);  
89 (187r); 99 (189r).  
» ፼: 52 (190v); 64 (193r); 74 (195r); 83 (197r); 92 (199r);  
102 (201r); 112 (203r).  
» ፽: 20 (205r).  
» ፾: 10 (207r); 20 (208r); 30 (209r); 40 (210r); 60 (211v);  
70 (212v); 80 (213r).  
» ፷: 10 (214r); 20 (215v); 32 (217v); 42 (219v); 62 (222r);  
72 (224r); 82 (226v); 92 (228r); 102 (229v).  
» ፸: 11 (232r); 21 (233v); 32 (234v); 42 (235v); 62 (237v);  
72 (239r); 82 (240r); 92 (241v); 102 (243r); 111 (244v).  
» ፹: 9 (246r); 19 (248r); 29 (250v); 39 (252r); 49 (254r); 60 (256r);  
70 (257r); 93 (259r); 105 (260v).  
» ፻: 21 (263r); 32 (264v); послѣ ﷺ 42 (265v); 61 (267r);  
71 (268r); 82 (269v); 91 (270r); 98 (271r).  
» ፼: 11 (272r); 22 (273r); 32 (273v); 42 (274v); 53 (275v);  
64 (276v); 74 (278r); 84 (279v); 93 (281r); 102 (282v);  
112 (283v); 121 (284v); 131 (286r).  
» ፽: 70 (287v); 80 (288r); 90 (289r); 100 (289v); 140 (291v);  
170 (293r); 180 (294r); 190 (295r); 200 (295v).  
» ፿: 10 (297v); 20 (299v); 30 (300r); 49 (301v); 59 (303r);  
70 (305v); 80 (306v).  
» ፻: 20 (308r); 31 (309v); 41 (310v); 51 (312r); 61 (313r);  
71 (314v).  
» ፻: 20 (317v); 29 (318v); 39 (319v); 48 (320r); 58 (320v);  
68 (321v); 98 (322v); 110 (323v); 120 (324r); 130 (324v);  
140 (325r); 150 (326r); 161 (326v); 170 (327r); 180 (328r).  
» ፻: 10 (329v); 20 (330 v).  
» ፻: 72 (336v); 81 (338v).  
» ፻: 10 (340r); 20 (342r); 31 (344v).  
» ፻: 21 (346v); 31 (348v); 41 (350r); 53 (352v).

Изо всѣхъ этихъ фигуръ только тѣ составлены изъ 5 красокъ, кото-  
рыя находятся на лл. 53, 58, 69, 86, 190, 193, 195, 199, 214, 265,  
268, 269, 271, всѣ-же остальные — изъ 4-хъ.

Для сличенія системы этого дѣленія Корана съ системами такого-же  
дѣленія въ другихъ спискахъ Корана можно еще принимать во вниманіе

следующія мѣста, гдѣ такихъ фигуръ на лицо нѣтъ, но гдѣ ихъ мѣсто ясно означается оставшимся взамѣнъ ихъ сквознымъ отверстиемъ, такъ или иначе заклееннымъ впослѣдствіи заплатой или и вовсе не задѣланнымъ:

1) ۱۲۵ (64v); ۱۲۰ (106r), и ۹۹ (148v), — гдѣ вырѣзанное мѣсто заклеено толстой бумагой, съ возстановленнымъ, по обыкновенію, на ней текстомъ, если часть его вырѣзана вмѣстѣ съ фигурой.

2) ۱۳۵ (25v); ۱۰۵ (211r); ۱۱۰ (290r) и ۱۳۰ (291r), — гдѣ вырѣзанное мѣсто заклеено тонкой, глянцевитой бумагой безъ реставраціи текста.

3) ۱۴۵ (221r), — гдѣ вырѣзанное мѣсто такъ и оставлено незаклееннымъ.

Въ прилагаемой ниже таблицѣ (X) помѣщены всѣ типы этихъ цвѣтныхъ фигуръ, отличающіеся, какъ видно изъ нея, между собою не столько разнообразіемъ формъ, сколько расположениемъ красокъ. Необходимо разрѣшить вопросъ: одновременны ли эти фигуры съ текстомъ, или нѣтъ? Вопросъ этотъ важенъ для опредѣленія эпохи, къ какой надо отнести время написанія нашего Корана, такъ какъ чѣмъ древнѣе рукопись — тѣмъ меныше на ней каллиграфическихъ украшеній, и, слѣдовательно, наоборотъ: чѣмъ меныше на рукописи неизвѣстнаго возраста находимъ мы орнаментовъ, — тѣмъ къ древнѣйшей эпохѣ можемъ мы ее отнести. Посмотримъ, какія мы имѣемъ данныя въ этомъ случаѣ для опредѣленія вопроса объ орнаментахъ нашего Корана, и къ чему эти данныя насъ могутъ привести.

Тщательно разсмотрѣвъ и сопоставивъ между собою всѣ описанныя нами цвѣтныя фигуры, мы находимъ, что за одновременность ихъ съ текстомъ говорять *два* пункта, противъ-же одновременности — *три* и, на нашъ взглядъ, болѣе вѣсикіе. За одновременность мы имѣемъ: I) Что чернила, которыми обведены контуры фигуръ, по большей части имѣютъ тотъ-же коричневатый цвѣтъ, что и письмо; лишь въ сравнительно немногихъ они совсѣмъ сѣраго цвѣта. Этотъ пунктъ доказательства за ослабляется, впрочемъ тѣмъ, что письмо текста нигдѣ, даже въ діакр. и раздѣляющихъ стихи черточкахъ, не даетъ намъ линій одинаково тонкихъ съ линіями контуровъ этихъ фигуръ, что мѣшаетъ ясности сравненія, такъ какъ вліяніе времени на нихъ сказывалось не одинаково. II) Что буквы, заключенные въ фигурахъ и указывающія число стиховъ, писаны тѣмъ-же строгимъ куфическимъ почеркомъ, что и текстъ, конецъ م напр. нисколько не опускается книзу. Но и тутъ при тщательномъ сличеніи находимъ мы уклоненіе въ томъ, что нижній конецъ م, загнутый нальво, протягивается туда гораздо дальше, чѣмъ у какого-либо م текста, такъ что م становится

очень похожимъ на „, чего въ текстѣ уже рѣшительно никогда не бываетъ. Противъ-же одновременности мы имѣемъ: I) *Первое*, что сразу бросается въ глаза, что и возбудило въ насъ сомнѣніе: не начерчены-ли эти фигуры значительно позже текста,—это то, что большинство ихъ нарисованы косо, т. е. такъ, что основаніе ихъ приходится къ линіямъ строкъ не параллельно, а подъ очень замѣтнымъ угломъ. Это составляетъ рѣзкую дисгармонію съ твердостью, пропорциональностью и строгостью письма текста; кажется совершенно невѣроятнымъ, чтобы та-же рука, которая безъ малѣйшей неровности протягивала во всю строку три параллельныя линіи (какъ въ *اصطفى* л. 326<sup>r</sup>),<sup>1)</sup> да еще на самомъ незначительномъ разстояніи одна отъ другой, — и безъ всякой линейки, — чтобы та-же рука не могла обвести ровнаго и прямаго квадрата какихъ-нибудь  $2\frac{1}{2}$ —3 сант. длины и ширины. Благодаря этой-же небрежности, или неумѣлости, многія цвѣтные фигуры задѣваются сосѣднія буквы, закрашивая ихъ немнogo; съ буквами-же текста этого никогда не случается, и никогда ни верхніе *I*, *J*, *L*, ни хвосты *غ* или *ى* не задѣваются хотя-бы на самую бездѣлицу ни одной ближайшей буквы. Все это намъ ясно и положительно указываетъ на то, что дѣленіе стиховъ на группы производило во всякомъ случаѣ не то лицо, которое писало текстъ.

II) *Второе* — то, что писавшій текстъ и дѣлившій его вмѣстѣ съ тѣмъ группами черточекъ на отдельные стихи очевидно не зналъ вовсе о томъ, что эти цвѣтные фигуры будутъ разставляться по его тексту, и не могъ следовательно ихъ принимать въ расчетъ при писаніи. Это яствуетъ изъ того, что фигуры эти постоянно сталкиваются съ раздѣлит. черточками, и распоряжаются при этомъ съ послѣдними совершенно безцеремонно: если между черт. и концомъ предыдущаго, или началомъ послѣдующаго стиха неѣть достаточно мѣста, чтобы имъ туда втиснуться, если нельзя помѣститься и надъ черточками, — то черточки эти стираются, и иногда такъ старательно, что пергаментъ протирается насквозь, а то просто цвѣтная фигура помѣщается прямо на раздѣлит. черт., которая ясно выглядываютъ между ея красокъ. Если случится такъ, что стихъ, который долженъ быть отмѣченъ цвѣтной фигурой, кончается на концѣ строки, то раздѣлит. черт. остаются въ покое и фигура чертится или на полѣ сейчасъ за черточками, или на другомъ ужъ полѣ передъ началомъ слѣдующаго стиха. И это тоже не можетъ не рѣзать глаза какъ нарушеніе строгости письма, въ которомъ ни одна буква, ни одна черта никогда не выступаетъ за общий уровень строкъ.

Все это мы находимъ на слѣдующихъ листахъ:

1) *Фигуры нарисованы на раздѣл. черточкахъ: лл. 69, 248, 250.*

2) *Фиг. нарис. на стертыхъ разд. черт.: 3<sup>1)</sup>, 9, 11, 21, 23, 29, 109, 167, 187, 189, 213, 232, 237, 239, 243, 246<sup>1)</sup>, 254, 256, 257, 259, 264, 269, 270, 286, 295v, 297, 301, 308, 310, 322, 329, 338, 340, 342<sup>1)</sup>, 346, 348, 350.*

3) *Фиг. нарис. надъ разд. черт.: 4, 12, 19, 235<sup>2)</sup>, 244<sup>3)</sup>, 295r<sup>4)</sup>, 313, 330.*

4) *Фиг. втиснуты между разд. черт. и концемъ, или началомъ ст.: 47, 103, 263, 281, 293, 303, 306, 309, 330, 352.*

5) *Фиг. нарис. на полъ: а) передъ началомъ ст.: 171, 219, 233, 234, 241, 291, 305; б) за концемъ стиха: 195, 197, 222<sup>5)</sup>, 240, 252, 260, 267, 268, 272, 276, 294<sup>6)</sup>.*

6) *Фиг. нарис. надъ текстомъ: 79, 283.*

На л. 283 стихи 112—113 сурь ۲۰ не были разделены ни группой черт., ни достаточнымъ для цветной фиг. пустымъ пространствомъ; поэтому ее помѣстили надъ хвостомъ *ى* следующаго، чего съ разд. черт. никогда не случается.

Надо еще замѣтить, что пунктъ 2-й даетъ намъ минимальныя данныя, потому-что разд. черточки не всегда сбрасывались и стирались, а иногда повидимому и смывались, что очевидно нерѣдко можно было произвести такъ, что ихъ не оставалось ни малѣйшаго слѣда. — Такимъ образомъ мы опять видимъ, что дѣленіе стиховъ на десятки производилось не тѣмъ лицомъ, которое писало текстъ и отмѣчало каждый отдельный стихъ, и производилось нѣсколько позже.

III) *Третье*, что говоритъ противъ одновременности цветныхъ фигуръ и текста—это то, что дѣленіе стиховъ на десятки по всей видимости производилось по совершенно другой системѣ счета стиховъ. Это обстоятельство безъ сомнѣнія говорить въ пользу предположенія, что это дѣленіе происходило ужъ не нѣсколько, а значительно позже писанія текста. Дѣло въ томъ, что между смежными цветными фиг. очень часто насчитывается либо меньше десяти стиховъ, отмѣченыхъ разд. черточками, либо больше. Повидимому это встречается и въ другихъ Коранахъ, такъ какъ въ каталогахъ напр. Берлинской (Ahlwardt) и Парижской (Bar. de Slane) библиотекъ про нѣкоторые ихъ экземпляры сказано неопределенно, что въ нихъ «группы въ нѣсколько стиховъ» отмѣчаются розетками или какими-нибудь другими украшеніями. Но въ такомъ случаѣ въ эти розетки не

1) Протертъ насквозь.

2) Разд. черт. подъ нею все-же стерты, такъ какъ иначе оставалось мало мѣста.

3) Мѣста тоже не хватало и верхи разд. черт. стерты для низа фиг.

4) Покрываетъ верхи разд. черт. своими красками.

5) За недостаткомъ мѣста часть разд. черт. для нея обрѣзана и стерта.

6) Покрываетъ собою часть разд. черт.

вводится и цифры, указывающей на число стиховъ. У нась-же эти цифры сами ясно указываютъ на извѣстный счетъ и, стало-быть при разногласіи ихъ съ разд. черт. отдѣльныхъ стиховъ, — на другую систему этого счета, чѣмъ ту, по которой раздѣлялись отдѣльные стихи. Разногласіе это мы встрѣчаемъ очень часто, но такъ какъ, благодаря порчѣ многихъ листовъ, у которыхъ края и углы или истлѣли, или прямо оборваны, мы не всегда можемъ ручаться, что на неясномъ, или отсутствующемъ мѣстѣ не было одной-двухъ группъ черточекъ, стоявшихъ можетъ быть по нашему въ серединѣ стиха, которые дополнили-бы какъ разъ до десяти число группъ ихъ, имѣющеися у насъ на лицо, то мы и приводимъ здѣсь только тѣ примѣры, которые не представляютъ намъ уже никакихъ сомнѣній въ разногласіи дѣленія стиховъ отдѣльныхъ и десятками. Впрочемъ и этихъ примѣровъ мы имѣемъ достаточно много, вотъ они:

Междуду	ل 171 л.	и	م 174 л.	всего	9	ст., отмѣченныхъ
»	م 174 л.	»	ن 177 л.	»	9	» группами обык-
»	ى 207 л.	»	ك 208 л.	»	9	» новенныхъ раз-
»	(ن) 211 л. r	»	ص 211 л. v	»	9	» дѣлительныхъ
»	ص 211 л. v	»	ع 212 л.	»	9	» черточекъ.
»	م 219 л.	»	(ن) 221 л.	»	9	»
»	ك 233 л.	»	ل 234 л.	»	9 (8?)	»
»	ل 234 л.	»	م 235 л.	»	11	»
»	ص 237 л.	»	ع 239 л.	»	9	»
»	ف 240 л.	»	ض 241 л.	»	11	»
»	ق 243 л.	»	قى 244 л.	»	7	»
»	ى 246 л.	»	ك 248 л.	»	9	»
»	ك 248 л.	»	ل 250 л.	»	7 (8)	»
»	ن 254 л.	»	ص 256 л.	»	9	»
»	ص 256 л.	»	ع 257 л.	»	7	»
»	ض 259 л.	»	ق 260 л.	»	9	»
»	(ى) 262 л.	»	ك 263 л.	»	9	»
»	ل 264 л.	»	م 265 л.	»	9	»
»	ف 269 л.	»	ض 270 л.	»	9	»
»	ض 270 л.	»	ض ط 271 л.	»	7	»
»	م 274 л.	»	ن 275 л.	»	8	»
»	ف 279 л.	»	ض 281 л.	»	8	»
»	ق 282 л.	»	قى 283 л.	»	8 (7)	»

Межу	قى	283 л.	и	ك	284 л.	всего	7	ст.
»	قك	284 л.	»	قل	286 л.	»	8	»
»	ع	287 л.	»	ف	288 л.	»	7	»
»	ض	289 л. <i>r</i>	»	ق	289 л. <i>v</i>	»	9	»
»	ق	289 л. <i>v</i>	»	(قى)	290 л.	»	9	»
»	قض	295 л. <i>r</i>	»	د	295 л. <i>v</i>	»	8	»
»	ك	317 л.	»	ل	318 л.	»	8 (7)	»
»	ل	318 л.	»	م	319 л.	»	9	»
»	م	319 л.	»	ن	320 л. <i>r</i>	»	9	»
»	ن	320 л. <i>r</i>	»	ص	320 л. <i>v</i>	»	9	»
»	ص	320 л. <i>v</i>	»	ع	321 л.	»	8	»
» Нач.	سورى	328 л.	»	ى	329 л.	»	11	»
»	ى	340 л.	»	ك	342 л.	»	8	»
»	ك	342 л.	»	ل	344 л.	»	7	»

Въ скобкахъ стоять буквы-цифры тѣхъ фигуръ, которыхъ на лице неѣть, но мѣста которыхъ ясно видны.

На нѣкоторыхъ листахъ встрѣчается еще дѣленіе стиховъ по группамъ, расходящееся своей системой съ дѣленіемъ только-что описаннымъ. Знаками этого дѣленія служать маленькие кружки отъ  $\frac{1}{3}$  до  $1\frac{3}{4}$  сант. діаметромъ, сдѣланные чернилами или цвѣта текста или сѣрыми. Оставивъ въ сторонѣ ихъ сравнительную миниатюрность<sup>1)</sup>, и сравнивая ихъ относительно древности съ цвѣтными фигурами, намъ безъ колебанія приходится отдать справедливое преимущество этимъ кружкамъ, такъ какъ 1) на лл. 184*r*, 319*v*, 324*r* и *v* и 326*v* кружки ясно закрашены, или частью, или совершенно, цвѣтной фигурой, а на л. 320*r* подъ красками фигуры ясно виденъ стертый кружокъ; и 2) для нихъ всегда, и видимо не случайно, оставляется среди текста вполнѣ достаточное мѣсто, что особенно ясно обнаруживается на лл. 197*r*, 320*v*, 326*v*, где стихи 84 (II), 59 (IV) и 161 (IV), начинаясь съ новой строки, идутъ не съ самого ея начала, а нѣсколько, но вполнѣ замѣтно, отступя, чтобы дать достаточно мѣста для воспроизведенія кружка. Для цвѣтныхъ фигуръ этого ни разу не дѣлается, а числомъ онѣ значительно превосходятъ кружки; и мы видѣли, что въ подобныхъ случаяхъ онѣ помѣщаются на поляхъ.

1) Въ каталогѣ Берлинск. Кор. Библ. Ahlwardt'a значится, что группы стиховъ раздѣляются въ 302 Do. 172 маленькими золотыми точками, а въ 362 We. 1934 — маленькими же кружками.

Непонятна малочисленность этихъ кружковъ, — мы находимъ ихъ лишь послѣ слѣдующихъ стиховъ: *к* 111 (л. 103*v*); *в* 79 (л. 184*r*) и 98 (188*v*); *и* 83 (197*r*); *и* 42 (219*v*); *и* 31 (309*v*), 40 (310*v*), 50 (312*r*) и 60 (313*r*); *и* 39 (319*v*), 48 (320*r*), 58 (320*v*), 120 (324*r*), 130 (324*v*) и 160 (326*v*); *и* 9 (329*v*), — но, зная, что цвѣтныя фигуры дѣлались позже текста, можно, припоминая количество стертыхъ для нихъ разд. черточекъ, аналогично и безъ всякихъ натяжекъ допустить, что кружки эти частію стирались, а частію вводились въ составъ рисунка фигуры, что можно было сдѣлать вполнѣ незамѣтно. И это предположеніе довольно наглядно подкрѣпляется страннымъ иначе совпаденіемъ большинства перечисленныхъ выше цвѣтныхъ фигуръ въ пункты II — тѣхъ, которыя не находили себѣ достаточно свободного мѣста и размѣщались какъ могли, нарушая порядокъ и строгость письма текста, и въ пунктѣ III — тѣхъ, которыя насчитываютъ 10 стиховъ тамъ, гдѣ разд. черт. указываютъ намъ лишь 7, 8, 9, или 11. Въ самомъ дѣлѣ, совпаденіе этихъ двухъ пунктовъ въ большинствѣ въ нихъ перечисленныхъ случаевъ наводить на ту мысль, что когда система первоначального счета совпадала съ системой новѣйшей, т. е. той, по которой разставлялись цвѣтныя фигуры, — эти послѣднія и пользовались оставленнымъ для кружка — знака старой системы — мѣстомъ и вполнѣ незамѣтно вводили его въ свой рисунокъ. Но разъ системы расходились — цвѣтная фиг. уже не находила себѣ мѣста гдѣ слѣдуетъ и волей-неволей располагалась гдѣ и какъ придется. Такъ на лл. 188 и 189, 310, 312, 313 и 329 цвѣтныя фигуры не стоять послѣ тѣхъ стиховъ, послѣ которыхъ стоять кружки, оставшіеся на этотъ разъ не стертыми. И особенно это интересно на л. 329, гдѣ кружокъ отмѣчаетъ собою какъ разъ 10 первыхъ стиховъ суры *и*, помѣченныхъ разд. черт., цвѣтн.-же фиг. стоитъ послѣ 11-го, и тѣмъ не менѣе стоящее въ ней красное *ى* указываетъ, что рисовавшій ее считаетъ отъ начала суры лишь 10 стиховъ. Но на л. 320 и кружки повидимому грѣшатъ въ счетѣ стиховъ, по крайней мѣрѣ, сколько видно, между кружкомъ на *r* этого листа и на *v* — всего 9 ст. Можетъ быть это случайность, или одна группа разд. черт. (именно между 56 и 57 ст., гдѣ ея не хватаетъ) незамѣтно стерлась, но это неизвѣстно, а по крайней мѣрѣ во всѣхъ остальныхъ случаяхъ кружки отмѣчаются ровно 10 стиховъ<sup>1)</sup>, и при разногласіи ихъ съ цвѣтн. фигурами они всегда оказываются правѣ.

1) О лл. 309—310, гдѣ между кружками насчитывается всего 9 ст., мы не имѣемъ права сказать ни за ни противъ, такъ какъ наружные края этихъ листовъ оторваны съ частью текста и стало быть, весьма вѣроятно и съ нехватавшой 10 группой разд. черт.

Изъ всѣхъ перечисленныхъ выше такихъ кружковъ тѣ, которые находятся на лл. 310, 312 и 329, стоять сами по себѣ, остальные или стоять рядомъ съ группою разд. черт., или закрашены цвѣтной фиگурой. Къ нимъ можно, кажется, отнести и кругъ, обведенный вокругъ группы разд. черточекъ послѣ № 167 на 31 л.

Суры отдѣляются одна отъ другой заставкой — цвѣтной полосой, состоящей болѣею частію изъ ряда квадратовъ, или продолговатыхъ прямоугольниковъ одного рисунка, но съ различно расположеннымъ красками, — украшенной по концамъ какъ-бы бантомъ лентъ въ формѣ лиры. Краски входятъ въ нихъ тѣ-же, что и въ цвѣтн. фиگ. (вышеописанныя), но въ заставкѣ 79 л. оранжевый цвѣтъ-краснѣе обыкновенного, а въ заставкѣ 271 л. оранжевый замѣненъ желтымъ. Всѣ-же остальные краски совершенно одинаковы съ красками цвѣтн. фиگ., и если прибавить къ этому, что въ заставкѣ 328 л. правый конецъ оканчивается продолговатымъ прямоугольникомъ съ куфическими **ق ف ب** (182) въ серединѣ, исполненными красной краской и вообще совершенно одинаковыми съ такими-же буквами въ цвѣтн. фиگ., и что заставка 79 л. такъ-же закрашивается разд. черт., какъ это дѣлаются и цвѣтн. фиگ., — то можно почти безусловно рѣшить, что заставки и цвѣтныя фиگ. — одновременны между собою.

Всего заставокъ имѣется у насъ на лицо 5: послѣ № суры (л. 79r), послѣ № (л. 244v)<sup>1)</sup>, № (л. 271r), № (л. 316r), № (л. 328r) и № (л. 352v). — Что заставки стоять послѣ этихъ суръ, а не передъ послѣдующими, видно какъ изъ того, что цифры того-же четыреугольника, входящаго въ составъ заставки 328 л., показываютъ 182 — число стиховъ оконченной суры, а не начинаемой, — такъ и изъ того, что напр. № сура кончается на 11 строкѣ и завершается заставкой, которая иначе могла-бы стоять въ началѣ слѣдующей страницы; равнымъ образомъ суры № и № начинаются съ начала листа и прямо съ **س**, заставки-же съ концами предыдущихъ суръ — отсутствуютъ.

Сура № кончается на половинѣ 11 строки, причемъ эту половину занимаетъ растянутое послѣднее **س**. Послѣ него стояла обыкновенная группа разд. черт., которыя ясно видны подъ краской начинающейся сей-часъ послѣ текста заставки. Можетъ быть далѣе, до конца строки были еще 2—3 группы черточекъ, но пергаментъ тамъ испорченъ, краски расплылись и теперь этого не видно. На 12, послѣдней строкѣ, подъ буквами текста нарисованы 3 большія и между ними 2 малыя звѣзды,

1) Суры о и Ч кончаются на бумажныхъ листахъ и отмѣщаются лишь пробѣломъ въ 1—2 строки.

соединенныя цѣпью. Число стиховъ суры указано цвѣтн. квадратомъ съ краснымъ  $\text{ن}$  (200) въ серединѣ, помѣщеннымъ надъ послѣднимъ  $\text{ن}$ .

Сура iv кончается на 10 стр., на которую попадь лишь не умѣстившійся раньше  $\text{كَبِيرٌ}$ . За нимъ слѣдовали двѣ рядомъ стоящиа группы черт., но верхи ихъ стерли, что-бы дать мѣсто цвѣтн. фиг. съ краснымъ  $\text{قى}$  (110)—числомъ стиховъ iv суры. Заставка начинается послѣ этихъ черточекъ и идетъ до конца строки, а на слѣдующей строкѣ начинается уже новая сура.

Сура i9 кончается на  $\frac{3}{4}$  четвертой строки и завершается разд. черточками, за которыми еще находится цвѣтн. квадратъ съ красными  $\text{ض}$  (99)—числомъ стиховъ суры. Заставка занимаетъ всю слѣдующую строку.

Сура i<sup>u</sup>4 кончалась на 4 стр., но какъ—неизвѣстно, такъ какъ вся верхняя часть листа оторвана и замѣщена бумагой съ реставрированнымъ по ней текстомъ. Оторвано очевидно ради заставки, которой маленький конецъ все-таки уцѣлѣлъ. Сколько по нему видно, красный цвѣтъ въ заставкѣ не участвовалъ. Эта заставка занимаетъ мѣсто въ двѣ строки. На бумагѣ на мѣстѣ заставки написано мелкимъ наскокомъ:  $\text{آخر سورة بس}$ .

Сура i<sup>u</sup>v, кончаясь съ 5 строкой, завершается группою разд. черт. Всю слѣдующую строку занимаетъ заставка четырехъ цвѣтовъ (безъ краснаго), оканчивающаяся слѣва бантомъ (въ формѣ лиры), который не доходитъ даже до конца строки, тогда какъ стоящиа въ правомъ концѣ заставки вышеописанный четыреугольникъ значительно выходитъ за предѣлы строки—небрежность, постоянная въ цвѣтн. фиг. и не допускаемая текстомъ.

Сура i<sup>u</sup>v кончается на  $\frac{3}{4}$  7 строки; на остающемся пространствѣ поставлены 3 группы черт. и между первой изъ нихъ и текстомъ втиснута цвѣтн. фиг. съ краснымъ  $\text{ن}$ . На мѣстѣ слѣдующихъ 2 строкъ помѣщена заставка 5 цвѣтовъ, длина которой, считая съ бантами, какъ разъ соотвѣтствуетъ длинѣ строки.

Одновременныя, по всѣмъ признакамъ, цвѣтнымъ фигурамъ заставки эти очевидно тоже стало быть позднѣйшаго происхожденія, нежели текстъ. Въ такомъ случаѣ надо признать, что суры отдѣлялись первоначально въ нашемъ Коранѣ пустымъ пространствомъ въ 1—2 строки. Это впрочемъ и не очень необыкновенная вещь: такъ-же отдѣляются суры въ cod. Berolin. or. Fol. 379. 1—4 (Nöldeke, Geschichte des Qor. ст. 319), такъ-же и въ отмѣченныхъ номерами 332, 336, 345 (3<sup>o</sup>) и 352 (1<sup>o</sup>) куфич. Коранахъ Парижской Национальной Библіотеки. (Catalogue des Ms. Ar. de la B. N. par M. le Bar. de Slane).

Названій сурѣ конечно нѣтъ, и каждая новая начинается прямо съ **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**, которое, соответственно болѣе крупному или мелкому письму, умѣщается то на полутора строкахъ, то на одной. Изъ имѣющихся у насъ 7 случаевъ лишь въ одномъ, именно въ сурѣ **الْأَعْدَادُ** **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ** отдѣляется группою разд. черт., во всѣхъ-же остальныхъ ничѣмъ не отмѣчается и идетъ въ строку.

Такимъ образомъ, резюмируя все, сказанное въ этомъ параграфѣ, мы установляемъ, что отдѣльные стихи отмѣчались группами черточекъ, десятки стиховъ — небольшими кружками, а суры — пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки. Впослѣдствiи-же, черезъ довольно большой промежутокъ времени, Коранъ изукрасили орнаментами: цвѣтными четыреугольными фигурами—черезъ каждые приблизительно десять стиховъ, и такими же цвѣтными заставками, заполнившими промежутки между сурами.

## 5. Система правописанія.

Правописаніе нашего Корана представляеть въ большинствѣ случаевъ особенности, общія всѣмъ древнимъ, куфическимъ Коранамъ (см. Nöldeke, Geschichte des Qorans. стр. 245 и сл.). Но такъ какъ иногда здѣсь встрѣчаются и оригинальныя уклоненія, и такъ какъ вообще нашъ списокъ Корана заслуживаетъ особенного вниманія по своей неоспоримой древности, то мы и дадимъ возможно полное описание его орѳографической системы во всѣхъ ея разногласіяхъ съ орѳографіей новѣйшей.

Здѣсь мы еще разъ должны напомнить, что все, что говорится здѣсь, касается только текста на пергаментныхъ листахъ, т. е. текста древнѣйшаго, подлиннаго; о правописаніи-же на листахъ бумажныхъ будетъ сказано особо, такъ какъ оно только поддѣльвалось, повидимому, подъ правописаніе подлинника, но дѣжалось это, какъ увидимъ, не всегда удачно; да кромѣ того тамъ имѣются и постоянныя въ нѣкоторыхъ случаяхъ уклоненія даже и отъ правописанія подлинника.

Итакъ, правописаніе нашего Корана представляется намъ слѣдующимъ:

### I. | долготы не пишется въ:

- 1) Оконч. 1-го л. мн. ч. сов. вр. **ل** передъ суффиксами.
- 2) Оконч. мн. ч. именъ ж. р. **ات**.

Исключеніе представляютъ:

**آيات**, которое всегда пишется съ | въ формахъ **آيات** и **آيات** безъ члена и предл. **ب** [именно въ § 93; § 139;

iv 103; i 16; i 59; v 1, 12; m 46; n 58,  
71] — ایاں.

Изъ остальныхъ 70-и случаевъ съ I написано  
лишь آبائے въ 4 93 (اباہ), во всѣхъ другихъ — اس و  
послѣ بِ.

بنات — всегда съ I: n 27 (3 р.); 4 100; ii 80, 81; i 71;  
14 59; m 149, 153<sup>1)</sup>) — ساں.

جنتات съ I: r 23; m 130, 194, 197; n 121; o 119; 4 99;  
i 45; 14 33; i 30; i 62; m 78; m 134;  
m 34; m 42 — حباب.

безъ I: n 21 — حس.

سیات съ I: m 24 — سیاں; обѣ орѳографіи этого слова въ  
другихъ случаяхъ будетъ сказано ниже.

عماں — всегда съ I: n 27.

3) Оконч. двойств. ч. [ن]<sup>1</sup> существ. и имп. безъ суффикс. и съ суфф.

Искл.: آبواهُ всегда съ I: n 12

اسان — اثنانِ » » I: o 105 — اسان

عیناکَ » » I: i 27

فیقیسانِ съ I: o 106.

безъ I: o 105 — فیقیسان.

4) Оконч. имена на ان و ان.

5) Множ. ч. типа أفعال.

Искл.: آیامُ всегда съ I: r 181; m 36, 134; o 91; v 52; ii 68;  
n 9, 15.

آباءٌ съ I: r 165: n 12, 26; o 103; 4 87, 91, 149;  
ii 65, 89, 111; 14 37; m 76; v 70; m 126.

безъ I: r 127; i 4; m 69. اسک — اباءٌ и т. п.

آباءٌ всегда съ I: n 12, 27.

آباءٌ съ I: m 39; v 99; ii 51, 102, 121.

1) Считаемъ не лишнимъ приводить перечисленія и въ подобныхъ случаяхъ, такъ-  
какъ «всегда» относится лишь къ имѣющейся у насъ части Корана, представляющей не  
болѣе половины всего.

безъ |: ٤ ٥ — أَسْوَا. Объ этомъ и вообще о правописаніи словъ на گ будеть сказано особо въ отдѣлѣ о гамзѣ.

أَنْصَارٍ (اَنْصَارِي) |: ۳۰ ۴۵ съ — اَنْصَار.

اَنْصَارُ اللَّهِ (اَنْصَارُ اللهِ) |: ۳۰ ۴۵ — اَنْصَار.

### 6) Имен. типа فعال.

Искл.: ثَوَابٌ съ |: ۲۰ ۱۳۹ (2 р.), ۱۴۱, ۱۹۵; ۴ ۱۳۳ (2 р.); ۱۸ ۳۰,  
42; ۱۹ ۷۹.

безъ |: ۱۸ ۴۴ — بَوْ..

جَنَاحٌ съ |: ۱۷ ۲۵; ۲۰ ۲۳.  
безъ |: ٤ ۳۸ — حَجَّ.

جَوَابٌ всегда съ |: ۲۰ ۸۰; ۲۰ ۵۷.

حَرَامٌ » » |: ۲ ۱۳۹, ۱۴۴; ۰ ۹۸ (2 р.); ۱۴ ۱۱۷; ۱۷ ۱.

خَلَاقٌ » » |: ۲ ۹۶.

سَحَابٌ съ |: ۲ ۱۵۹.

безъ |: ۲ ۵۵ — سَحَّ.

شَرَابٌ всегда съ |: ٤ ۶۹; ۱۴ ۱۰, ۷۱; ۱۸ ۲۸.

طَعَامٌ съ |: ۰ ۹۶; ۱۸ ۱۸.

безъ |: ۲ ۵۸; ۰ ۹۷ — طَعَمٌ.

أَفَبَغَى إِلَيْنَا عَذَابٌ всегда съ |, кроме лишь ۲۰ ۱۷۶, кото-  
рое безъ него: أَعْدَدْنَا.

فَسَادٌ » » |: ۱۱ ۱۱۸.

فَوَاقٌ » » |: ۲۰ ۱۴.

نَبَاتٌ » » |: ۲ ۳۲; ۱۸ ۴۳; ۲۰ ۵۵.

نَهَارٌ » » |: ۲ ۱۵۹; ۲ ۶۵, ۱۸۷; ٤ ۱۳, ۶۰; ۲ ۵۲;  
۱۱ ۱۱۶; ۱۴ ۱۲; ۱۷ ۱۳ (2 р.); ۲۰ ۱۳۰;  
۲۰ ۳۷, ۴۰; ۴ ۳۷, ۳۸.

### 7) Имен. типа فعال.

Искл.: أَنْتَасٌ всегда съ |: ۲ ۸۰; ۱۷ ۷۳; ۲۰ ۵۷; также и сокра-  
щенная форма نَاسٌ постоянно пишется съ |.

تَرَابٌ всегда съ |: ۱۴ ۶۱; ۱۸ ۳۵; ۲۰ ۶۹; ۲۰ ۱۶, ۵۱; ۴ ۶۹.

جَنَاحٌ съ |: ۴ ۲۷, ۱۲۷; ۰ ۹۴.

безъ |: ۲ ۱۵۳ — حَجَّ.

دُخَانٌ всегда съ |: ۱۰.

سُؤَالٌ » » |: ۲۳.

عِجَابٌ » » |: ۴.

فُؤَادٌ » » |: ۱۱ ۱۲۱; ۱۷ ۳۸.

8) Имен. и масдар. I и III ф. типовъ فَعَالٌ وَ فَعَالَةٌ.

Искл.: حِجَابٌ съ |: v 44; ۱۷ ۴۷; ۱۰ ۴; ۱۲ ۵۰.

بَهْزٌ — حَمَّ.

حِسَابٌ |: ۳ ۱۹۹; ۴ ۵۲ (حسابهم), ۶۸; ۱۰ ۴۲; ۱۷ ۱۳;  
۲۴ ۱۱۳; ۳۸ ۱۵.

بَهْزٌ |: ۴ ۵۲ — حَسْكٌ.

خَلْفٌ съ |: ۲۰ ۷۴.

بَهْزٌ |: ۱۷ ۷۸ — حَلْفٌ.

خَطَابٌ всегда съ |: ۳۸ ۱۹, ۲۲.

شَعْقَاقٌ съ |: ۲ ۱۳۱; ۱۰ ۳۹; ۱۱ ۹۱; ۳۸ ۱.

بَهْزٌ |: ۲ ۱۷۱ — سَعْفٌ.

شَهَابٌ всегда съ |: ۱۰ ۱۸; ۲۴ ۷; ۳۷ ۱۰.

عَقَابٌ » » |: ۰ ۹۸; ۳۸ ۱۳; ۱۰ ۵.

قَتَالٌ съ |: ۱۰ ۷۹ (2 р.).

بَهْزٌ |: ۳ ۱۶۰ — عَلْمٌ.

كِتَابٌ съ |: ۱۸ ۲۶; во всѣхъ остальныхъ ۸۱ случаяхъ —

بَهْزٌ |: ۱۰ ۲۶ — كَسٌ.

لِسَانٌ съ |: ۲۰ ۲۸; ۲۴ ۸۴.

بَهْزٌ |: ۱۷ ۹۷; ۲۴ ۱۹۵ — لَسٌ.

مَسَاسٌ всегда съ |: ۲۰ ۹۷.

مَهَادٌ » » |: ۳ ۱۹۶; v ۳۹.

9) Имен. типа فَعَالٌ.

Исключений здѣсь не меныше, и скорѣе они и составляютъ правило, но для удобства и одинаковости пріема мы помѣщаемъ этотъ типъ вмѣстѣ съ другими и въ видѣ исключений выносимъ, какъ и раньше, имена, пишущіяся съ | всегда, или иногда. Въ послѣднемъ случаѣ для сравненія выносимъ и всѣ тѣ случаи, когда такое слово пишется и безъ |:

**أَوَاب** съ І: ۳۸ 16, 18.

безъ І: ۴ 27 — أَوْب.

**أَوَاه** всегда съ І: ۱۱ 77.

**تَوَاب** » » І: ۲ 35, 51, 122; ۴ 20.

**جَبَار** съ І: ۱۱ 62.

безъ І: ۱۹ 14, 33 — حَرَم.

**خَلَاق** всегда съ І: ۱۰ 86.

**خَوَان** » » І: ۴ 107.

**صَبَار** » » І: ۴ ۳ 31.

**ظَلَام** » » І: ۳ 178.

**عَلَام** » » І: ۰ 116.

**فَعَال** » » І: ۱۱ 109.

**وَقَاب** » » І: ۳۸ 8.

10) Имен. типа **مِفْعَال**.

Искл.: **مِيعَاد** всегда съ І: ۳ 192.

11) Множ. ч. именъ по типу **فَعَالٌ** и **فَعَالَة**.

**خَطَايَا** съ именнымъ суффиксомъ теряетъ оба І:

۲۰ 75 — (خَطَايَا).

12) Множ. ч. именъ по типамъ: **مَفَاعِيل** и **مَفَاعِلَة**, **مَفَاعِل**, **فَعَائِل**: **فَعَالَة**, **فَعَالَات**.

Искл.: **شَيَاءِل** съ І: ۱۹ 50.

безъ І: ۴ 16 — سَيْل.

**مَلَائِكَة** съ І: ۳ 81; ۱۰ 30; въ остальныхъ случаяхъ —  
безъ І: ۲ 28, 32, 92, 156, 285; ۳ 33, 121;  
۴ 135; ۵ 93, 111, 159; ۶ 10; ۱۰ 7, 8,  
28; ۱۹ 30, 34, 35, 51; ۴ 42, 63, 94;  
۱۸ 48; ۲۰ 115; ۳۷ 150; ۴۱ 13, 30 — مَلَكَه.

13) Множ. ч. типа **فَعَال**.

Искл.: **بِغَال** всегда съ І: ۱۹ 8.

**بِلَاد** съ І: ۲۰ 4.

безъ І: ۳ 196 — بَلَد.

**جِلَاب** всегда съ І: в 72; ۱۴ 70, 83; ۱۷ 39; ۱۸ 45; ۱۹ 92;  
۲۸ 17.

**رِجَال** съ І: ۲ 8, 77; ۳ 44, 79; ۴۰ 56.

безъ І: ۲ 1; ۳ 46; ۱۴ 45 — رَجُل — رجل.

**عِبَاد** съ І: ۲ 118; ۳ 118; ۴ 18, 61, 88; ۱۰ 40, 42, 49;  
۱۷ 5, 98; ۱۸ 64, 102; ۱۹ 64; ۲۰ 79; ۴۰ 19;  
۴۱ 29; ۴۷ 39, 72, 128, 160, 169.

безъ І: ۳ 73; ۴ 30; ۱۷ 18, 32, 98; ۱۹ 62; ۴۰ 15, 60;  
۴۷ 111, 122, 132, 171; ۵۰ 9; ۵۲ 22, 24,  
26 (2 р.) 52 — عَدْ — عدل.

**عِظَام** съ І: ۴۰ 16, 51.

безъ І: ۱۷ 100 — عَظَم — عظم.

#### 14) Прич. I ф. дѣйств. зал. типа ـة —، فاعل.

Искл.: а) Прич. глаголовъ глухихъ и недостаточныхъ.

б) Прич. глаголовъ пустыхъ въ большинствѣ случаевъ.

Безъ І именно пишутся лишь:

لَسْعُوا — ۴۰ 37 لَذَائِقُونَ ۴۰ 30 لَذَائِقُونَ — لَسْعُونَ  
سَعَ — ۱۹ 68 طَائِرٌ سَعَ — طَائِرٌ ۴۰ 38; ۴۰ 48; ۴۱ 18 طَيْرٌ — طير.

с) **بَارِئ** всегда съ І: ۲ 51 (2 р.).

**بَاسِط** » » І: ۱۸ 17 — единственный разъ во всемъ Коранѣ.

**جَانِب** съ І: ۱۹ 53; ۲۰ 82.

безъ І: ۱۷ 70, 85; ۴۰ 8 — حَسْ — حس.

**دَابِر** всегда съ І: ۴ 45; ۱۰ 66.

**سَافِل** » » І: ۱۱ 84; ۱۰ 74.

**عَالِم** съ І: ۳ 193, вѣроятно ради отличія отъ рядомъ стоящаго عمل عَامل: عمل عامل; въ остальныхъ случ.

безъ І: ۳ 130; ۱۱ 95; ۴۰ 59; ۵۱ 4 — عَلَى — على.

**غَالِب** съ І: ۱۲ 21.

безъ І: ۳ 154; ۴۰ 116, 173 — عَلَى — على.

وَاصْبَحَ съ |: ۳۷ ۹.

безъ |: ۱۴ ۵۴ — وَصَّ.

15) *Множ. ч. причаст. отъиств. зал. I ф. типа فَعَالٌ.*

Искл.: بُجَارٌ всегда съ |: ۳۸ ۲۷.

16) *III и VI фф. глаголов трехбуквенных.*

Искл. بِرَكَةٍ съ |: ۴۱ ۹.

безъ |: ۶ ۹۲; ۵ ۵۲; ۱۷ ۱; ۱۴ ۳۲; ۳۷ ۱۱۳.

سَهْمٌ всегда съ |: ۳۷ ۱۴۱.

ضَرَّ « » |: ۴۰ ۱۶ — مَضَارٌ (صار).

عَلَىٰ съ |: ۳ ۱۶۰; ۰ ۱۰۳; ۶ ۱۰۰; ۱۷ ۴۵.

безъ |: ۳ ۵۴, ۵۷; ۲۰ ۱۱۳; ۲۷ ۶۴.

نَدَىٰ съ |: ۳ ۱۹۰; ۵ ۴۲, ۴۴, ۴۶, ۴۸; ۱۸ ۵۰; ۱۴ ۲۴; ۳۷ ۷۳,  
۱۰۴; ۳۸ ۲.

سَادِيٰ (نَادِيٰ) مَدِيٰ سَادِيٰ — (نَادِيٰ).

17) *Масдар. IV, VII, VIII и X фф.*

18) *Междомет. عَماٰ и يَا.*

19) *Частичка إِيَّاٰ передъ суфф. 1-го л. ед. ч. يِ.*

Именно: ۲ ۳۸ (2 р.); ۱۴ ۵۳ — اَيِ.

Передъ другими суффикс. | сохраняется: إِيَّاهٌ: ۲ ۱۶۷; ۶ ۴۱; ۱۴ ۱۱۵;  
۱۷ ۲۴. ۶۹; ۲۰ ۳۷ — إِيَّاهٌ و إِيَّاكُمْ: ۲ ۱۳۰; ۱۷ ۳۳ — اَيَّاكُمْ —

## II. Коренной | глаголовъ пустыхъ

а) пишется въ:

1) *I ф. совершил. и несовершил. времени.*

искл. بَعْدٌ — ۲۰ تَخَافُ.

2) *IV ф. совершил. вр.*

искл. اَحَاطَ — ۲ اَحَاطَتْ.

искл. اَسْرَى — ۱۹ اَشَارَتْ.

искл. اَصْعَدَ — ۱۹ اَضْعَدَ.

искл. اَطْعَمَنا — ۳ اَطْعَمَنَا.

3) Отлагольн. имен. типа ة—, فَعْلُ.

Искл. ۲۰ ۱۰۶ — فَعَا.

4) Отлаг. имен. типа ة—, مَفْعَلُ, какъ:

مَنَاصٌ، مَكَانٌ، مَقَامٌ، مَفَازَةٌ، مَعَادٌ

b) не пишется въ:

1) VIII ф.

2) X ф.

Искл. ۳۰ ۱۹۳ — فَاسْجَابٌ.

### III. Вместо ل— пишется ي— въ:

1) Окончан. недостаточных изаголовъ передъ именн. суффикс., какъ:

اسرمه — اشْرَاهٌ; هرسها — هَرَانَا; ترضاها — تَرْضَاهَا; ولهم — وَلَهُمْ

Искл.: а) ل не переходитъ въ въ:

فاحسأكم — فَاحِسَاكُمْ

دعاه — دَعَاهُ

اصعاكم — أَصْفَاكُمْ

б) ل окончанія не пишется вовсе въ:

اسى — اتَّانَى ۱۹ ۳۱.

احبها — أَحِبَّاهَا ۲۱ ۳۹.

نادينا — نَادَانَا ۳۷ ۷۳.

انهکم — أَنْهَاكُمْ ۱۱ ۹۰.

اسهنا — أَنْهَانَا ۱۱ ۶۵.

هرانا — هَرَانَا ۷ ۴۱ (2 p.) — هرما.

اوصى — أَوْصَانَى ۱۹ ۳۲.

سونهم — تَنَوَّفَهُمْ ۱۴ ۳۴.

Такъ-же пропадаетъ ل и въ существ. съ суфф. въ  
عَدَى ۲ ۳۶ — عَدَى, но это-же слово въ другомъ мѣстѣ,  
именно ۲۰ ۱۲۲, написано съ ل: عَدَى. Вообще корень  
عَدَى часто склоненъ терять послѣднюю, слабую корен-  
ную: такъ встрѣчающееся у насъ два раза عَمَدَى —

и 99 и 18 16 пишется въ обоихъ случаяхъ безъ —  
المهـل.

2) Оконч. недостаточн.лаголовъ и имена безъ суффиксовъ:

أـهـى — أـهـى ١٤ ٦٧ — بـعـى ٢٠ ٧٦, но это-же слово въ дру-  
гомъ случаѣ, именно въ ٢ ١٥٩ пишется أـهـى.

الرـى — الرـى ١٧ ٣٤ — всегда.

3) Слѣдующихъ отдельныхъ случаѣахъ:

اـولـمـ لـاحـرـيـمـ — اـولـمـ لـاخـرـاـمـ ٣٧ v اـخـرـيـمـ لـاـولـمـ ٣٦, اـحـرـيـمـ لـاـولـمـ — حـوـبـهـ ١١٤ — حـوـبـهـ

الـمـورـةـ всегда.

طـابـ всегда: طـابـ ٣ ٣.

مـكـلـ всегда: مـكـلـ ٩٢ — مـكـلـ, или مـكـلـ, но какъ именно — неизвѣстно,  
такъ какъ начало слова оторвано, и на  
бумажн. заплатѣ написано مـكـلـ].

#### IV. Вместо ى пишется ا —:

1) Вместо هـى въ:

٢ ٩٦, ١٠٣; ٤ ٥, ١٩, ٢٢; ٧ ٣٦, ٣٨; ١٧ ٣٦; ١٨ ٥٩, ٦٩, ٨٤, ٩٢,  
٩٥; ٢٤ ٢٠١ ٢٧ ١٨, ٣٢; ٣٤ ٣٩; ٤١ ١٩; — въ остальныхъ  
30 случаяхъ пишется هـى.

2) Вместо علـى въ:

٣ ١٥٤, ١٧٣; ٤ ٢١, ٨٧; ٥ ٩٣, ٩٩, ١١٧; ٦ ٩٣; ١٨ ١٤; — въ  
остальныхъ (около 200) случаяхъ пишется علـى.

2) بعـضـاـ ٣٨ ٢١ — بعـضـاـ.

أـرـى مـنـ ١٤ ٩٤ — أـرـى مـنـ.

أـفـاصـ الـمـرـسـهـ ٣٤ ١٩ — أـفـاصـ الـمـرـسـهـ.

مـصـامـيلـ ٣ ٧ — مـصـامـيلـ.

عـرـاـ اللـهـ — عـرـاـ اللـهـ всегда: ٢ ١١٤; ٣ ٦٦; ٦ ٧٠, ٨٨.

#### V. Вместо ا — пишется و — въ:

صـلـوةـ — صـلـوةـ всегда кроме двухъ случаевъ:

٦ ٩٢, гдѣ пишется ا — صـلـاـمـهـ, وـ

١٧ ١١٠, гдѣ не пишется ا, وـ (у Флюг. — صلـاكـ, بـلـاتـكـ).

— زکوہ رکوہ — حیوہ حیوہ — علروہ علراۃ

VI. ॥, و, ي, ي, встрѣтившись рядомъ въ одномъ словѣ, сливаются въ одну букву.

1) Съ | это случается при встречѣ вопросительной частицы | съ | и |, такъ напр.:

اسم — آمنتُمْ؛ اذا — (إِذَا) — اَنْتُمْ — اَنْتُمْ.

2) Съ это происходит въ словахъ, какъ **فَأُوْلَوْا** — **مُلْوَّا**; **تَلْوَوْا** — **مُلْوَّا**; **لَسْوَوْا** — **لِسْوَوْا**; **الْعَاوَوْنَ** — **الْعَاوُونَ**; **سَسَوْنَ** — **سَسُونَ** и т. под.

Сюда-же надо отнести и: **ابوی** вмѣсто (۲) أَنْبِئُونِي 29),

﴿ 144), نَبِيُّونِ » سُوْنِي

которые произносились въроятно **أنبوني** и **نبونى**.

а) Страннымъ противорѣчіемъ этому правилу является **أبشر توفى**, въ которомъ вмѣсто одного , стоять два — **اسرعوا**.

Исключение изъ этого правила представляетъ слово **ام**, которое въ ед. ч. пишется всегда **ام**, а во мн. ч. иногда **ام** и **ام**.

VII. Лишняя слабая согласная вставляется среди или въ концѣ слова:

### 1) *Лишній* |:

۸۶ — نَوْزِعُهُمْ ۖ ۱۹

سابل - ۱۰۲

سای - 79 || سیئ

طاؤی ۲۰ — 12

b) شَ سَيٌّ пишется въ: ۲ ۳; ۴ ۳۸, ۹۱, ۹۳; ۱۱ ۶۰; ۱۰ ۲۱;  
۱۴ ۳۷ (2-e), ۷۷, ۹۱; ۱۸ ۲۳, ۶۹; ۲۰ ۵۲.

Въ остальныхъ случаяхъ оно пишется سَ.

c) Утвердительная частица لَ пишется عَ:

لَا سُكْمَ — ۱۶۰ مَ لَتَبْعَدُنَا كُمْ

لَالِى — ۱۵۲ مَ لَلَالِى. (Нольдеке [G. d. Q. стр. 260])

указываетъ еще на такую-же ор-  
еографію لَلِى въ ۳۷ ۶۶, но въ на-  
шемъ Кор. тамъ написано какъ  
обыкновенно لَلِى).

لَا سُمْ — ۱۶ لَاتَبْنُومْ

لَا ذَبْحَنَه — ۲۱ لَادِسَه

d) دَعُوا всегда пишется دَعُوا: ۴ ۷۰; ۱۴ ۸۸; ۱۷ ۷۳; ۱۸ ۱۳; ۲۰ ۷۴.

e) ذُو пишется ذُو: ۲ ۹۹; ۳ ۱۶۸; ۰ ۹۶; ۱۸ ۵۷; ۲۷ ۷۵; ۳۸ ۱۱.  
и ذُو: ۴ ۳۵.

### 2) لَيشنیй:

اَسْرَعُونِي — ۵۴ اَبْشِرْعُونِي

Нольдеке, [стр. 259], приводить еще ۲۰ لَاصْبِنَكْمُ ۷۴ гдѣ лишній, и  
вставляется послѣ ل, но въ нашемъ Кор. этого нѣть.

### 3) لَишнее:

a) всегда послѣ ل въ آبَاتِ آبَاتِ съ предлогомъ بِ, которыя и  
пишутся بَاتِ, بَاتِ. Въ ۱۰۰ даже проставлены слѣдующимъ  
образомъ діакритич. черт.: بَابِتَنَا.

b) одинъ разъ, въ ۴ ۶۷ это بَى вставлено въ آبَاتِ и послѣ فَ —  
فَ اسْنَا.

VIII. Гамза. Такъ какъ знака гамзы въ письмѣ нашего Корана никакого нѣть, то она, естественно, выражается только въ тѣхъ случаяхъ, когда ее «несутъ» слабые ل, و, или ي. Но здѣсь нерѣдко происходитъ асси-  
миляція или при встрѣчѣ съ тѣми-же, но негамзованными ل, و, ي, или съ гласными звуками предшествующей коренной, особенно плавной ر или ل, и тогда тоже гамза не изображается никакъ, а произносится вѣроятно или подъ тэшдидомъ съ сосѣдней слабой коренной, или такъ, какъ произносился  
бы знакъ долготы херекета предшествующей коренной-же.

1) Итакъ гамзу выражаютъ несущіе ее **ا**, **و**, или **ي**.

Исключение изъ этого правила представляютъ:

a) Вопросительная частица **ل** передъ **ا** и **ت**, какъ это уже было описано выше.

b) Упомянутая тамъ-же встрѣча **ك** или **ج** въ словахъ на **كـين** и **كـاتـهـ**, какъ **رـيـبـاـ**; **رـيـبـةـ**; **رـيـبـهـ**.

**α)** Но при **يـ** гамзованное **يـ** переходить въ **ا**, такъ:

**سـاهـ** — **أـسـاهـ**; **بـهاـ** — **أـبـهاـ** 17 40; **بـهـيـ** 18 15.

**β)** При **يـ** пишутся оба **يـ**, а при **كـ** правописаніе колеблется: **كـيـنـهـ** — всегда пишется **كـيـنـهـ**: **كـ 87; كـ 93; كـ 47;**

**كـ 34; كـ 38 (2 р.), 47.**

**سـابـ** — пишется тройко: **سـ 191, 194; سـ 22;**  
**سـ 80, 116; تـ 36.**

**سـبـ** **تـ 47.**

**سـابـ** **كـ 24.**

c) Гамзованный **ا**, **ت** и **يـ** послѣ сукуна, какъ напр. формы несоверш. вр. глаголовъ типа **سـأـلـ**<sup>1)</sup>, слова какъ **أـعـدـهـ**, **أـعـدـهـ**, **سـوـاـتـ** 119 и т. под. Единственное искл.: **مـوـلـاـ**—**مـوـلـاـ** 1857.

Но **مـسـؤـلـ** — **مـسـؤـلـ**.

d) **راـيـ** пишутся **رـاـيـ** и **رـأـيـ**. Гамза пропадаетъ и въ спряженіи: **رـسـ**—**رـأـيـتـ**; **رـسـ**—**رـأـيـتـ** и т. д.

e) **أـخـرـ** въ X ф. пишется двояко:

**الـسـحـرـينـ** — 24 **أـلـلـسـتـأـخـرـينـ** **اـ** въ

**سـاحـرـوـنـ** — 32 и 14 63 **بـسـتـأـخـرـونـ** **اـ** въ

f) Двояко-же пишется **إـمـرـأـةـ**:

безъ **ا**, если стоитъ въ связи съ иѣсто-

именн. суффикс.: **إـمـرـأـتـ**

**إـمـرـأـةـ**

съ **ا**, если не имѣть суфф.

**إـمـرـأـةـ** — **إـمـرـأـةـ**.

1) IV 103 вмѣсто **فـلـسـلـ** какъ это у Флюгеля — **فـسـلـ**.

g) **فَادِرٌ اتُم** пишется всегда **فَادِرٌ** ۲ 67.

لَامْلَنْ (h) لَامْلَنْ » » 120.

i) آلآن » » الـ 22; 66 و 22; 67 — آیانъ всегда

ج) تأويل «» سول ۱۸ ۷۷، ۳۷؛

الرَّوْيَا (ك) » » الْمِنْ 105; ٦٢

3) Тъ-же слова на  $\tilde{t}$ , но безъ суфф. вовсе не изображаютъ гамзы за исключениемъ:

« اسوا ٤ ٥: ،<sup>١٥٦</sup> **أنباء**، **النبا**»، **которое пишется**

۱۳۰ « ایاً » آناءً

۱۴ ۹۲۔ اسی » » ایتائے

» » » ورای ۵۰; но въ другомъ случаѣ,  
» ۱۱ ۷۴, оно пишется просто ورای.

4) Короткое є замыняється долімб І.

а) Въ именахъ: نَبِيٌّ — رسُولٌ всегда: ۲۰.

— ابوا — آنباً — всегда: ٤ ٥.

— **ملوا** въ vv 29, 32; но въ остальныхъ случаяхъ оно пишется:

ملا v 64, 73, 86, 88; مل 5.

Въ род. пад. они пишутся:

— نَبِيٌّ —	سَابِيٌّ	всегда: 4 34.
— أَنْبَاءٌ —	أَسَابِيٌّ	» 11 51, 102, 121; ۲۰ 99.
— الْمَلَأُ —	الْمَلَابِيٌّ	۳۷ 8.
— مَلَاهٌ —	مَلَابِيٌّ	۴ 101; ۱۱ 99.

б) Въ глагольныхъ формахъ:

— يَبْرُو —	سَبُروا	всегда: ۲۰ 65.
— تَظْمَعُ —	طَبُروا	۲۰ 117.
— بَسْهَرَوا —	سَهْرُروا	۴ 139.
— نَشَاءٌ —	سَوَا	въ ۱۱ 89; въ остальныхъ случаяхъ саха: ۴ 83; ۵ 98; ۴ 19; ۳۴ 66, 67.

5) Наоборотъ, I окончанія откидываются:

— بَأْوَا —	لَوْ	всегда: ۲ 58.
— جَأْوَا —	حَاوْ	» ۳ 181.
— رَأْوَا —	رَاوْ	۲ 161; ۴ 77; ۲۰ 14; ۴ 43; но въ несов. вр. يَرُوا — всегда пишется съ !: ۴ 6; ۴ 50, 81; ۴ 101; ۳۴ 30, 71; ۴ 14.

6) Если изъ частыхъ случаевъ ассимиляціи гамзы съ соседними гласными и слабыми согласными, изъ отсутствія для ея начертанія особаго знака, изъ того, что для ея выраженія письмомъ употребляются слабые вѣрныемъ предположеніе, что и произношеніе гамзы во всѣхъ случаяхъ ничѣмъ не отличалось отъ этихъ замѣняющихъ ее буквъ, то по крайней мѣрѣ про типъ именъ فَعَالٌ мы можемъ сказать это съ увѣренностью: къ этому приводитъ нась то обстоятельство, что въ ۴ 104 въ словѣ بَصَائِرٌ подъ ۵ ясно поставлены двѣ діакритическая черточки: صَبِيرٌ.

## IX. Правописаніе отдельныхъ словъ и выражений, не попавшихъ въ вышеописанныя категоріи.

سَوَاتٍ пишется двояко: ۲ 31, 101, 110, 111, 159, 284; ۳ 105,  
124, 186, 187; ۴ 125; ۵ 98, 120;  
۶ 1, 3, 14, 72, 79, 101; ۷ 52; ۱۱ 110;

١٥ ٨٥; ١٤ ٥١, ٥٤, ٧٥, ٧٩; ١٧ ٤٦, ١٠١,  
١٠٤; ١٩ ٦٦, ٩٢, ٩٤; ٢٠ ٥, ٣٧ ٦١; ٣٨ ٩;  
٢٠ ٥٩; ٢٢ ٢٨; ٢٣ ٨.

**سَيَاوِب** во всѣхъ остальныхъ случаяхъ, т. е.  
٣ ٧٧, ١٢٧, ١٧٦; ٤ ١٣٠ (2 р.) ١٣١;  
٤ ١٢, ٧٥; ١١ ١٠٩; ١٨ ١٣, ٢٥, ٤٩; ٢٠ ٣;  
٣٧ ٦٦; ٣٩ ٨١; ٤١ ١١; ٤٢ ٤٨, ٥٣.

نِعْمَةٌ пишется двояко: ١٤ ١١٥.

и نِعْمَةٌ въ ост. случ.: ٢ ٢٣١; ٣ ١٦٥, ١٦٨;  
١٤ ١٨, ٥٥, ٧٣, ٧٤, ٨٥; ٣٧ ٥٥.

دِينَارٌ — دُسْرٌ всегда.  
رَمَانٌ — رَمَانٌ »  
صَلْصَلٌ — صَلْصَلٌ »  
فِطْرٌ — فِطْرٌ »

الى — الْأَتَى всегда.  
أَولَىكَ — أَوْلَائِكَ »  
عَالَكَ — عَنَالَكَ »

Раздельно пишутся:

كُلٌّ ما — كُلُّ ما  
إِنْ ما — إِنْيَا  
لَكِ لَا — لِكِلَّا

Слитно пишутся:  
لَا — لَأْنْ لَا.  
الى — لَأْنْ لَنْ.

أَعْنَانٌ пишется трояко: ١٨ ١٠٠; ٣٧ ١٦, ٥١.

إِسَا ٣٧ ٣٥.  
إِنَّا (sic) ٣٧ ٦٩.

أَعْنَانٌ такъ и пишется اعْنَانٌ, а не اعْنَانٌ какъ это приведено у Нольдеке  
(G. d. Q. стр. 259).

لِ не сливается съ зависящимъ отъ него словомъ въ ١٨ ٤٧, гдѣ  
مال هُرَا مَا لِهَذَا написано.

اللِّيلٌ пишется всегда.

الْأَيْكَهٌ » двояко: ١٥ ٧٨.

اللِّكَهٌ въ ост. случ.: ٢٤ ١٧٦ и ٣٨ ١٢.

الْأَنَّ » всегда الـ, какъ уже упоминалось выше, а  
أَيْبَانٌ » ايَّابَانٌ.

سَمِعْ بِأَبْنَاءِ أَمْ سлито въ ۲۰ ۹۵ въ одно слово:

وَالْجَارُ ذِي الْقُرْبَى написано ۴۰ вмѣсто

۱۱ ۷۱   »   إِنَّ مُؤْمِنَةً كَفَرُوا   »   انْ عُودَا كَفَرُوا

۱۸ ۱۷   »   نَقْلَهُمْ   »   تَعْلِمُ (sic).

۳۴ ۳۵   »   وَمَا عَلِمْنَا   »   وَمَا عَلِمَ.

#### X. Имена собственные.

إِبْرَاهِيم пишется двояко: *со* — ۳ ۵۸, ۶۱; ۴ ۷۴, ۷۵, ۸۳; ۱۱ ۷۲,  
77 (2 p.), 78; ۱۰ ۵۱; ۳۷ ۱۰۴, ۱۰۹ —  
اَبْرَاهِيم.

и въ ост. случ. безз *ى* — ۲ ۱۱۹ (2 p.), ۱۲۰, ۱۲۱, ۱۲۴, ۱۲۶,  
۱۲۷, ۱۲۹, ۱۳۰, ۱۳۴; ۱۹ ۴۲, ۵۹ —  
اَبْرَاهِيم.

اسْرَائِيل — اِسْرَائِيل.

النَّاس — اَلنَّاس.

الْيَاسِين — اِلْيَاسِين (۳۷ ۱۳۰)

بَابِل — بَابِل.

دَاؤُود — دَاؤُود.

مِيكَل — مِيكَل, или مَكِيل, какъ указано выше.

مَارُوت — مَارُوت.

مَهْرُوت — مَهْرُوت.

مَاجُون — مَاجُون.

نَاجِع — نَاجِع.

نَاجِع — نَاجِع.

XI. При тщательномъ просматриваніи текста нашего Корана въ немъ обнаруживаются нерѣдко поправки и подчистки, сдѣланныя то самимъ писцомъ его сейчасъ-же по написаніи, то кѣмъ-либо другимъ, значительно позже. Такъ какъ поправки эти не всегда, повидимому, сдѣланы для того, чтобы устранить невольную можетъ быть ошибку, а по большей даже части для того, чтобы замѣнить одну систему правописанія другою, то перечисленіе ихъ не можетъ не имѣть важности для пополненія и уясненія нѣкоторыхъ особенностей вышеописанного правописанія нашего Корана. Поправки эти мы дѣлимъ на три категоріи: во первыхъ тѣ, которыя, судя по

качеству чернилъ, по характеру письма и другимъ признакамъ, сдѣланы рукою самаго писца Корана; во-вторыхъ тѣ, которыя не имѣютъ достаточно ясныхъ указаний ни на это, ни на то, что они исполнены впослѣдствіи, и втретихъ тѣ, которыя, судя по черниламъ и письму, сдѣланы позднѣе. Вотъ онѣ:

1. Оригинальныя.	2. Неопредел. врем.	3. Позднейшія.
v 42 въ <b>الثَّارِ</b> пропущенное-было, вставлено въ уменьшенномъ видѣ.	v 58 въ <b>بَأْوَا</b> стерть, или сцарапанъ окончания.	v 85 въ <b>البَاسِ</b> поставлены діакр. черт. подъ <b>ى</b> .
14 71 <b>مُتَلِّفٌ</b> было написано сперва <b>مُعْلِمًا</b> , а такъ какъ оно приходится на концѣ строки, то передѣланное <b>ف</b> благодаря очень короткому хвосту и отсутствію діакр. ч. болѣе похоже на <b>م</b> .		v 39 къ стоящему на концѣ строки <b>عَرَقَ</b> приписано небольшое <b>ى</b> насхомъ ( <b>نَجِزِي</b> ).
v 18 и 32 <b>عَبَادِهِ</b> , написанное-было съ <b>ا</b> , передѣлано на <b>عَدِهِ</b> .	v 23 стихъ начинался съ <b>و</b> , но его верхнюю часть стерли, оставивъ нижнюю горизонтальную черту.	
36 <b>حَتَّى</b> передѣлано въ <b>حَتِّيٍّ</b> .		29 Послѣ <b>الشَّيَاطِينِ</b> стерта поставленная-было группа раздѣлительныхъ черточекъ.
40 <b>سَيِّدَةٍ</b> , такъ было и написанное, переправлено въ <b>سَيِّدَةً</b> .		
42 <b>أَصْفَاكُمْ</b> , написанное-было <b>أَصْعَكُمْ</b> переправлено въ <b>أَصْعَاكُمْ</b> .		
45 <b>عَالَىٰ</b> сперва было написано безъ <b>ا</b> , но затѣмъ передѣлано.		
61 <b>آتَيْنَا</b> было сперва написано <b>أَنَا</b> , съ діакр.	62 въ <b>الرُّؤْيَا</b> стерть написанный-было <b>و</b> , на	

1. Оригинальныя.

черт. надъ ن. Затѣмъ передѣлано: | со-  
кратили, оставивъ зу-  
бецъ для ن, и дописали  
| дальше, а діакр. черт.  
надъ первоначальнымъ ن  
вѣроятно забыли снять,  
отчего и получилось انسا.

65 جَزَأُكُمْ было напи-  
сано حِرَاكِمْ, но потомъ ش  
урѣзали и вставили  
передъ нимъ و.

70 جانبَ, написанное-  
было съ ا, переправлено  
на حنب (sic).

۱۸ ۴ بَاعِنِيمْ, написан-  
ное было съ ا, перепр.  
въ لَسْم.

92, 95 حتى, написан-  
ное сперва съ ى, перед.  
въ حا.

۲۰ ۱۱ въ قَبْلِهِمْ قَرْمْ نَعْجْ было пропущено موْمْ, но  
затѣмъ مو sterli и на его  
место вписали موْمْ مو, от-  
чего буквы эти пришлось  
поневолѣ сдѣлать значи-  
тельно меньше прочихъ.

۲۰ ۲۰ [إِنْ] الظَّالِمِينَ сперва было написано въ  
именит. пад. — الظَّالِمُونَ, но затѣмъ передѣлано  
въ правильное الظَّالِمُونَ.

2. Неопредел. врем.

мѣстъ котораго остался  
большой пробѣлъ.

3. Позднѣйшія.

۲۰ ۳۰ въ يَرَوْا вся  
верхняя часть ا'а стерта,  
такъ-что отъ него оста-  
лась лишь нижняя, гори-  
зонтальная черта.

۲۰ ۵ послѣ  
вставлено не бывшее  
первоначально написан-  
нымъ الْتَّدِينَ куфиче-  
скимъ-же, но болѣе  
мелкимъ почеркомъ, и,  
не смотря на послѣднее,  
оно все таки не умѣсти-  
лось на строкѣ и частью  
выходитъ за предѣлы  
текста на поле.

۲۰ ۲۰ вмѣсто لَوْلَأَكِلْمَةُ было написано لَوْلَكِلْمَه, и  
ع вставлено меньшими  
противъ обыкновен-

1. Оригинальные.	2. Неопредел. врем.	3. Позднейшие.
21 روضات الجنات، написанное было съ йами окончаний, переправлено въ رسالات.		ныхъ буквами и сѣроватыми чернилами.

## 6. Реставрация Корана.

Судя по всемъ внѣшнимъ и внутреннимъ признакамъ, Коранъ нашъ подвергся однажды единовременной реставраціи, выразившейся въ подновленіи испорченного текста свѣжими чернилами, замѣщеніи утерянныхъ листовъ бумажными, вставленіи заплатъ на оборванныя и истлѣвшія мѣста и дополненіи уцѣлѣвшихъ половинокъ пергаментныхъ листовъ бумагой съ возстановленнымъ по ней текстомъ.

На всѣхъ этихъ починкахъ, поправкахъ и замѣнахъ одна и та-же бумага, чернила, тотъ-же неровный, искусственный почеркъ, та-же небрежность въ разнообразіи числа строкъ на страницѣ и въ допущеніи ошибокъ, тѣ-же особенности калли- и ореографіи, то-же отсутствіе діакритическихъ черт., дѣленій стиховъ отдѣльныхъ и десятками, дѣленій суръ, — однимъ словомъ во всемъ полное сходство и ни въ чёмъ никакой разницы.

Въ то-же самое время, очевидно, были подписаны имѣющіяся внизу почти всѣхъ оригиналныхъ листовъ начальные слова слѣдующихъ, такъ-какъ подписи эти произведены такими-же черными, иногда выцвѣтшими въ сѣроватыя, чернилами, насколькъ, и совершенно одинаковы съ такими-же подписями на бумажныхъ листахъ.

Число строкъ на страницѣ, какъ мы уже упомянули, — на бумажныхъ листахъ непостоянно. Такъ-же, какъ и на оригиналныхъ листахъ, т. е. по 12 строкъ мы находимъ лишь на обѣихъ сторонахъ, *r* и *v*, 45 листа. На остальныхъ листахъ мы видимъ слѣдующее:

Листъ.	Листъ.
1 <i>r</i> 9 стр.	<i>v</i> 9 стр.
2 » 11 »	пергам.
8 » 10 »	11 стр.
13 » 13 »	12 »
14 » 11 »	11 »
15 » 11 »	12 »
33 » 10 »	10 »
34 » 10 »	11 »
35—38 <i>r</i> 11	стр.
39—40 » 11	» 10
41 » 12 »	» 10
42 » 9 »	» 9
43 » 9 »	» 10
44 » 10 »	» 10
45 » 12 »	» 12
46 » 10 (4) »	» 10 (4)

Листъ.		Листъ.	
47	<i>r</i> 11 (5) стр. <i>v</i> 11 (5) стр.	130	<i>r</i> 10 стр. <i>v</i> 8 стр.
48	» 10 (4) » » 11 (5) »	142	» 9 » » 10 »
49	» 10 (5) » » 10 (5) »	150	» 11 » » 10 »
50—51	» 10 (5) » » 10 (4) »	151	» 9 » » 9 »
52	» 10 (4) » » 10 (4) »	152	» 9 » » 11 »
53—54	» 10 ( $4\frac{1}{2}$ ) » » 10 ( $4\frac{1}{2}$ ) »	153	» 10 » » 11 »
55	» 10 (4) » » 10 (4) »	154	» 11 » » 10 »
56	» 10 ( $4\frac{1}{2}$ ) » » 10 ( $4\frac{1}{2}$ ) »	157	» 11 » » 10 »
57	» 11 (5) » » 11 (5) »	158	» 11 » » 11 »
59	» 11 » » 10 »	159	» 13 » » 10 »
60	» 11 » » 11 »	160	» 11 » » 10 »
61	» 11 » » 12 »	161	» 10 » » 10 »
62—63	» 11 » » 11 »	162	» 11 » » 11 »
76	» 11 » » 9 »	163	» 11 » » 9 »
88	» 11 » » 10 »	164	» 9 » » 8 »
155—156	» 10 » » 10 »	165	» 11 » » 8 »
100	» 11 » » 11 »	168	» 11 » » 10 »
101	» 12 » » 10 »	169	» 10 » » 8 »
102	» 10 » » 8 »	170	» 8 » » 8 »
120	» 11 » » 11 »	179	» 11 » » 8 »
124	» 10 » » 11 »	181	» 11 » » 10 »
129	» 10 » » 10 »	182	» 10 » » 8 »

Листы 46—57, какъ мы уже знаемъ, склеены изъ половины пергаментной и половины (нижней) бумажной; поэтому первой цифрой мы указываемъ число всѣхъ строкъ на страницѣ, а цифрой въ скобкахъ — число строкъ приходящихъ на бумагу.

Что касается до почерка, то нѣкоторое уклоненіе отъ оригинала мы можемъ найти въ манерѣ писать конечный *ص*, который очень часто прибавляеть къ верху опускающейся внизъ черты такой-же загибъ, какъ верхъ *ن'a*, т. е. постепенно утолщающуся и поднятую отъ уровня строки нальво наверхъ черту. Это дѣлаетъ его очень похожимъ на тѣсно написанное *ص*. Во всемъ остальномъ почеркъ явно подражаетъ оригиналу и старательно копируетъ его, но не можетъ скрыть своей искусственности и достичь того неподражаемаго соединенія свободы и размашистости съ строгой симметріей и пропорціональностью, которымъ обладаетъ письмо подлинныхъ листовъ.

Ореографія бумажныхъ листовъ очевидно такъ-же поддѣльвалась подъ оригиналъ, какъ и почеркъ. Иногда, впрочемъ, встрѣчаются и по-

стоянныя уклоненія отъ правописанія оригинала, такъ очень часто напр. опускается / окончанія въ словахъ, какъ **أَتَعْوِدُ**, которая всегда пишутся / на пергаментѣ; встрѣчающееся на пергаментѣ всего одинъ разъ **سَوَّاتْ**, написанное безъ /, на бумагѣ встречается четыре раза и каждый разъ пишется съ /; правильно пишущееся на пергаментѣ **أَسْبَحَ** на бумагѣ пишется съ однімъ лишь **يَ** — **سَهْلَيْ**; **أَيْمَنْ**, вставляющее послѣ / лишилее **يَ** только послѣ **بَ** (да одинъ разъ послѣ **فَ**), — на бумагѣ вставляетъ его постоянно и въ прямыхъ падежахъ, и въ косвенныхъ безъ **بَ**, а послѣ **بَ** изъ семи случаевъ вставляетъ его лишь въ трехъ: очевидно, что это ужъ неумѣлое и неудачное подражаніе.

Обиліе пропусковъ и явныхъ ошибокъ затрудняетъ, даже дѣлаетъ невозможнымъ разграничение между многими случайными и принципіальными уклоненіями отъ правописанія оригинала и отъ позднѣе установленного текста. Поэтому мы приведемъ всѣ такія уклоненія и ошибки вмѣстѣ.

¶ 13 въ **خَلَوْا** и 15 въ **شَرَوْا** были пропущены конечные /'ы; затѣмъ они тою-же рукой поставлены, но за недостаткомъ мѣста уже надъ строкой.

14 въ **طَغَيَانِهِمْ** пропущенъ **غَ**.

54 пропущенное **عَلَيْكُمْ** поставлено на полѣ.

55 вмѣсто **ادَالَاب** написано **آدَدُلُوا الْبَابَ**.

58 » **الْمَسْكَنَةُ** » **لَسْكَه**.

78 и 87 » **وَإِذْ** » **وَادَا**.

84 » **عَلَى مَنْ يَشَاءْ** » **عَلَى سَا**.

85 » **مِنْ قَبْلِ إِنْ** » **مِنْ ا**.

88 » **إِنْ كَانَتْ لَكُمْ** » **إِنْ كَانَتْ** поставленъ **لَكُمْ**, но на мѣстѣ пропущенного **كَانَتْ** поставленъ знакъ пропуска (v) и оно написано на полѣ.

210 » **خَلَوْا** » **خَلُوًا**.

ib. » **الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ** » **الَّذِينَ آمَنُوا** и хотя пропущенное **مَعَهُ** и отмѣчено знакомъ пропуска, но на полѣ не прописано.

261	вмѣсто	<b>أوْ كَالَّذِي</b>	написано	.اکالدى
ib.	»	<b>فَأَمَانَهُ</b>	»	.عامة.
ib.	»	<b>عَامٍ</b>	»	.ع.
266	»	<b>تَبَطَّلُوا</b>	»	.سطلو.
272	»	<b>أُولَوْا</b>	»	.الوا.
282	»	<b>دُعُوا</b>	»	.دعوا.
ib.	»	<b>نَرَاتِبُوا</b>	»	.برروا.
283	»	<b>أَئْمَنُ</b>	»	.اس.
ib.	»	<b>وَلَبِقَ اللَّهُ رَبِّهِ</b>	»	.وليس ربها.
284	»	<b>وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ</b>	»	. وهو على كل.
3 34	»	<b>سَيْئَا وَحَسُورَا</b>	»	.سدرا حصورا.
44	»	<b>عَلَى صِرَاطٍ</b>	»	.صراط.
54	»	<b>لَعْنَةً</b>	»	.لعنة.
71	»	<b>إِنَّ الَّذِينَ</b>	»	только <b>الدس</b> , но надъ строкой мелкимъ насхомъ вставлено пропущенное <b>أ.</b>

72 пропущенное-было **وَ مَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ** вставлено надъ строкой  
мелкимъ куфи.

82 въ **الْعَزَابِ** пропущено **ب.**

85 написано **مِلْ**.

« 29 вмѣсто **أَخْدَانٍ** [وَلَمْ يَخْلُدْ إِلَيْهِنَا] написано **أَخْدَانٍ** [وَلَمْ يَخْلُدْ إِلَيْهِنَا] и надъ по  
самому верхнему краю листа написано мелкимъ насхомъ:  
مَحَدَّاتِ اهْدَانِ مَحَسَّهِ الْمَحَضَّتِ.

40 на бум. углѣ, замѣняющемъ оторванный перг. въ  
пропущено **لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ**.

99 вмѣсто переносимаго **[فَا] لَوْا أَلْمٌ** и **[فَا] لَوْا كَنَّا** переносится все  
слово, и въ обоихъ случаяхъ получилось **لَعَالَوْا**.

104 вмѣсто **فَادْكُرُوا اللَّهَ** написано **فَادْكُرُوا اللَّهَ**.

106 » **لِلْحَائِنِينَ** » **لِلْحَائِنِينَ**.

122 » **وَلَا نَصِيرًا** » **وَلَا نَصِيرًا**.

139 вмѣсто <sup>بِسْمِهِرَ</sup><sub>[أَ]</sub> написано <sup>وَ</sup> [سْمِهِرَ]. Этотъ написанъ на бумажной заплатѣ, покрывающей истѣвшее въ значительной степени мѣсто, на которомъ, приподнявъ заплату, можно еще однако разсмотреть первоначальное правописаніе этого слова, указанное нами въ свое время выше.

o 107	вмѣсто	<b>بَخَافُوا</b>	написано	بَخَلُوا.
ib.	»	<b>وَاتَّهُوا اللَّهَ</b>	»	وَاسْعُوا اللَّهَ.
108	»	<b>الرَّسُلَ</b>	»	الرَّ.
¶ 25	»	<b>آذَانِهِمْ</b>	»	إِذَا.
28	»	<b>بَزَارًا</b>	»	بَزَار.
29	»	<b>جَيْوَنَتَا</b>	»	جَيْوَنَتَا.
117	»	<b>بِالْهَمَدَيْنَ</b>	»	بِالْمَلِيس.
137	»	<b>فَمَا كَانَ لِشَرِكَائِهِمْ</b>	»	فَمَا كَانَ سَرِكَائِهِمْ.

142 совершенно пропущено и не отмѣчено даже

145 пропущенное-было **وَمِنْ أَلْأَبْلِ آثَنِينِ** написано на полѣ сверху внизъ.

152 вмѣсто **إِحْسَانًا** написано حسا.

ib. послѣ **إِمْلَاقِ** стоитъ **وَ**, но размазанный.

163 вмѣсто **صَلَوَتِي** написано صلاى.

v	2	»	<b>تَبَعُوا</b>	»	سعوا.
	18	»	<b>شَتَّنَا</b>	»	سَمَا.
	19	»	<b>وُورِيَ</b>	»	وري (это, впрочемъ, вѣроятно отъ оригинала и не уклоняется).

25 » **بَابَتِي** » وسس.

27 » **تَعْلَمُونَ** » علموا.

67 » **أَنْ جَاءَ كُمْ** » احاكم.

71 » **فَدَرُوا مَا** » قدرواها.

ib. » **فِي أَرْضٍ** » في الأرض но لا перечеркнуто.

75 » **عَنْوا** » عمو.

ib. вмѣсто переносимаго съ пергамента **[فَعَرَ]** **وَ** **[فَعَرَ]** перенесено все слово, отчего и получилось **فَعَرَ فَعَرَوَا**.

Приведенное здесь вполне объясняетъ, отчего при описании системы правописанія на подлинныхъ листахъ Корана мы вовсе не принимали во вниманіе правописанія на реставрированныхъ мѣстахъ и новыхъ бумажныхъ листахъ. Нельзя сколько нибудь строго разбирать и приводить въ систему правописаніе текста, переполненного ошибками и другими всякими признаками небрежности, не рискуя на этихъ ошибкахъ построить правило неожиданное и непонятное, особенно когда ясно видно, что правописаніе придерживается не своей системы, а все время принаравливается къ правописанію уже чужому, отжившему. Такимъ образомъ, оставляя для правописанія бумажныхъ листовъ тѣ-же правила, какія мы нашли въ правописаніи подлинника, мы можемъ, пожалуй, прибавить къ нимъ слѣдующія встрѣчающіяся здесь исключенія.

Такъ I долготы иногда сохраняется въ:

وَالدَّاتُ، مَعْرُوشَاتُ، خَطُوطَاتُ، ثُمَّرَاتُ ات въ словахъ:

انِعَامٌ *Tunn* ايام, افواه, اعناب, ازواح, ارحام — أفعال.

نَرَابٌ *Tunn* اناس; طعام, حرام, صغار, شراب, حصاد — فعال.

رَجَالٌ *Tunn* صباح, صراط, رسالة, دراسة, اياس — فعل, —ة.

مَغَارَبٌ *Tunn* ميزان, مثقال — مفعال.

وَلَدَانٌ *Okonchani* صقوان — ان.

Прич. وَاسِعٌ *Okonchani*, وَابِلٌ *Okonchani*, طَائِفَةٌ *Okonchani*, عَابِرٌ *Okonchani*, طَاعِمٌ *Okonchani*, دَابِرٌ — فاعل, —ة, —.

Masd. IV ф. اخْرَاجٌ, امْلَاقٌ, الْحَالَقٌ — افعال.

III ф. نَادِيٌ, حَاجٌ — فاعل.

VI ф. تَرَاضِيتُمْ, تَدَانِيتُمْ — تفاعل.

Въ ۲ 55 خطابانا такъ-же, какъ и на подл. написано безъ обоихъ I — حطیکم.

Въ ۴ 80 и 162 هَدَان пишется съ I, а въ ۲ 181 замѣняется I

عَرَقْ.

Гамза чаще гораздо опускается здесь, чёмъ на подлинникѣ, такъ:

عَسْكَمٌ — فَيَنْبَئُكُمْ; سَهْمٌ — بَنْبَئُمْ; سَهَّةٌ — سَيْئَةٌ; سَلَكٌ — سَالَكْ; بُوكَمٌ — بَوْأَكُمْ;

سَهْرٌ — بَسْتَهْرِيٌّ.

مَلٌ — مُلٌ؛ الْمَلَأُ пишется الملا.

Діакритическія черточки, какъ мы упомянули вначалѣ, совершенно отсутствуютъ; стихи не раздѣляются ни группами черточекъ, ни какъ-либо

иначе — никогда, за исключениемъ № 55, 176, 177, 180 и № 85, послѣ которыхъ мы находимъ черточки, подобныя такимъ-же на пергаментныхъ листахъ; суры отдѣляются одна отъ другой пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки.

Вообще бумажные листы имѣютъ очень небрежный видъ: кромѣ частыхъ ошибокъ и пропусковъ, мы видимъ здѣсь неровный начертаніе, не твердую руку, благодаря чему строки идутъ большою частью косо, ломанными линіями; послѣднія слова листа часто кончаются на серединѣ, или даже въ началѣ послѣдней строки, которая въ свою очередь иногда приходится не въ самомъ низу, а иногда чуть не на серединѣ страницы; самыя строки между собою неровны, одна больше, другая меньше и т. д. и т. д. Исключения изъ этого представляютъ развѣ № 76 и 88, написанныя очень старательно и на цѣлыхъ листахъ, (тогда какъ другое всѣ листы, какъ уже было сказано въ самомъ началѣ, склеены бывають изъ двухъ кусковъ), да № 179.

Подновленіе на подлинныхъ листахъ испорченного текста свѣжими чернилами вызывалось между прочимъ постоянно и тѣмъ большимъ контрастомъ между письмомъ *r* и *v*, о которомъ мы говорили въ самомъ началѣ, и который вѣроятно уже давно обнаружился.

Подновлены были такимъ образомъ очень многіе *r* сплошь, *v*-же сравнительно мало и то по большей части лишь по наружнымъ краямъ и угламъ, т. е. тамъ, где письмо преимущественно подвергалось порчу. При этомъ реставраторъ не старался аккуратно разрисовывать свѣжими чернилами выцвѣвшее письмо, а просто писалъ по нему, что ему не всегда впрочемъ удавалось исполнить вполнѣ удачно, и многія подновленныя такимъ образомъ страницы напоминаютъ своимъ видомъ плохія хромолитографіи, на которыхъ краски выходятъ за свои контуры и находятся одна на другую. При этомъ подновленіи, однако, діакр. черточки и группы черточекъ, раздѣляющія стихи, остались не тронутыми даже на тѣхъ листахъ, где цѣлые страницы подновлены сплошь; поэтому письму такихъ листовъ совершенно уподобляется письму бумажныхъ листовъ, где ни діакр. черт., ни разд. черт. тоже нѣтъ вовсе, и поэтому-же ясно видно, что вся эта реставрація производилась одновременно и повидимому даже однимъ лицемъ.

Подновленныя такимъ образомъ мѣста мы находимъ на листахъ:

2 — *v*, причемъ первое слово 19 ст. *ذکر* начато раньше и *ى* закрыло часть разд. черт. (*r* заклеено бумагой).

3 — подновленъ весь, и *r* и *v*; начало 22 ст. такъ-же закрыло часть разд. черт., а *ك* въ *اعلیٰ* написано надъ старымъ, подъ которымъ пергаментъ очень истлѣлъ.

4—*r* мѣстами<sup>1)</sup>, *v*—все; 5 и 6—мѣстами; 7—все *r*; 9—мѣстами; 11—*v* немного; 12—по наружному краю; 16—весь *r* и *v*; 17, 18 и 19—немного; 20—31—все *r*, весьма аккуратно, такъ что едва замѣтно; на 28 *r* не вездѣ поднов., а на 29 подновл. и часть *v*; 46—58 сплошь, и *r* и *v*; 64—все *r*; 65—67—все *r* и немного *v*; 68 и 69—все *r*; 70—72—*r* и не много *v*; 73—*r*; 74 *r* и немного *v*, причемъ въ **سیطرونے**—**ی** сились вмѣстѣ; 75 и 77—82—все *r*; 83—*r* и немного *v*; 84—*r*; 85 *r* и немного *v*; 86—*r*; 87—*r* и немного *v*; 89 и 91—*r* и *v* сплошь; 92, 94 и 98—*r*, особенно грубо на 98; 99, 110, 111—*r* и немного *v*; 112—*r* и *v*—сплошь; 114—немного *r* и *v*; 166—5 нижн. строкъ *r*; 167—2 нижн. стр. *r*; 171 и 2—*r*; 173—немного *r*; 176—немного *r* и *v*; 177—немного *r*; 178—3 нижн. строки и нѣсколько словъ выше *r* и немного *v*; 180—низъ *r*; 186—8—края и углы *r* и *v*; 190—2—немного *r*; 206—212 и 214—218—все *r*; 219—нижн. половина *r*; 220—2 все *r*; 223—3 нижн. стр. *r*; 224—2 нижн. стр. *r*; 225 *r*; 226—8 немого *r* внизу; 229—*r*; 230, 232—5, 240, 242 и 243—низъ *r*; 246 и 247—*r* все, грубо; 285 и 286—*r* все; 306 и 318 немого внизу *r*.

На время, когда была произведена вся эта реставрація, мы находимъ указаніе въ новѣйшемъ сочиненіи иѣкоего Дамла-Шехаб-эд-Дина, который называетъ даже и лицо, которое производило ее. Сочиненіе это озаглавлено: **كتاب مستفاد الاخبار في احوال قزان و بلغار** فصل فى ذكر جماعة من متأنقى علماء التانار و من غير من له نسبة الى قزان او بلاد بلغار «Отдѣль, посвященный новѣйшимъ татарскимъ ученымъ и другимъ лицамъ имѣющимъ какое-либо отношеніе къ Казани и Болгарскимъ землямъ»,—мы находимъ слѣдующее:

ومنهم عبد الرحيم بن عثمان بن سرمكى بن قريم الاوتزامانى كند بلادنده مبادى علوم تحصيل ابلاب بخارا و سائر بلاد ماوراء النهره دخى ورود ايدب حاجى بقدادى بعدنده مسجد مفاكىده امام اولوب سرقندده مدرسة خواجه احرارده اولان سرقند وبخارا اهالى س زعمنده مصحف امام عثمان ديركى مصحفى ترميم ايدب محو اولش بعض مواضع نى يازب برتلیش کلفذ لرن اصلاح ایتشش سنه خمسين و مائين و الف بغلمه نواحبنده تمش نام قربده وفات اولدى

1) Въ начало 25 ст., реставраторъ написалъ **ل** на мѣстѣ **|** и удлиннилъ **ذ**, а **|** вовсе не поставилъ. Получилось **لذس**, но ясно видно, что сперва было правильно.

Въ ихъ числѣ: Абду-р-Рахимъ-бен-Османъ-бен-Сермеки-бен-Крымъ Утзайманскій (?), пріобрѣвъ начальныя познанія въ Ташкентѣ, прибыль въ Бухару и прочія земли Мавераннагра и послѣ Хаджи Багдадскаго сдѣлался имамомъ надгробной (?) мечети. Онъ реставрировалъ Коранъ, находившійся въ Самарканѣ въ школѣ Ходжи Ахара и почтаемый населеніемъ Самарканда и Бухары за Коранъ имама Османа, вписалъ нѣкоторыя утерянныя мѣста, исправилъ попорченное письмо.... Умеръ въ 1250 году<sup>1)</sup> въ деревнѣ именуемой Темешъ, въ окрестностяхъ Богульмы (?)<sup>2)</sup>.

Изъ этого мы можемъ, слѣдовательно, заключить, что реставрація нашего Корана была произведена или въ самомъ концѣ прошлаго столѣтія, или въ теченіи первой трети текущаго.

За достовѣрность сообщенныхъ въ этой выпискѣ свѣдѣній мы, конечно, ручаться вполнѣ не можемъ, но во всякомъ случаѣ весьма знаменательно то обстоятельство, что свѣдѣнія эти вполнѣ согласны съ выводами, полученными изъ сличенія всѣхъ реставрированныхъ и такъ, или иначе подновленныхъ мѣстъ, именно, что реставрація была *единовременная* и производилась *однимъ лицемъ*.

### Заключеніе.

Оставивъ въ сторонѣ всѣ легенды о происхожденіи и древности нашего Корана, мы постараемся въ немъ самомъ найти на это болѣе достовѣрныя указанія. Къ сожалѣнію, исторія куфического письма разработана еще очень мало и даетъ намъ пока одинъ материалъ и очень немного выводовъ. Дѣло въ томъ, что изъ достаточно большаго количества памятниковъ куфического письма лишь очень немногие имѣютъ свою дату, да и эти немногіе не вполнѣ свободны отъ подозрѣній относительно ихъ достовѣрности. Поэтому остается лишь единственный способъ опредѣленія возраста и происхожденія куфическихъ памятниковъ — это сравнительное изученіе ихъ калли- и ореографическихъ особенностей, по которымъ и можно дѣлать хотя приблизительныя заключенія.

Нѣльдеке въ своей извѣстной «Исторіи Корана» положительно устанавливаетъ, что куфическій почеркъ держался въ чистомъ своемъ видѣ четыре первыхъ вѣка Гиджры<sup>3)</sup>, но что со втораго вѣка, когда окончательно

1) Гиджры, т. е. въ 1834 г. по Р. Х.

2) Указаніемъ на это сочиненіе, равно какъ и на самое цитированное мѣсто мы обязаны проф. В. Д. Смирнову.

3) Все приводимое здѣсь и ниже взято изъ третьей части, стр. 234—329, *Geschichte des Qorans v. Th. Nöldeke. Göttingen 1860.*

установился появившийся еще въ первомъ почеркъ скорописный, почеркъ куфи становится уже все прямолинейнѣе и угловатѣе, чтобы болѣе отличаться отъ новаго: такъ надписи на омайядскихъ монетахъ округлѣе, чѣмъ на аббасидскихъ. При аббасидахъ-же развивается орнаментація Корана, особенно золотомъ. Конечный *ـ* не сохраняетъ своей прямолинейности въ теченіи всего этого периода и становится все круглѣе, а конечный *ـ* тоже не долго сравнительно пишется на строкѣ и конецъ его опускается съ течениемъ времени книзу. Діакритическая черточки, составляя какъ-бы часть самихъ буквъ, явились раньше, чѣмъ гласные знаки, но не могли явиться раньше 83 г. Г., т. е. года основанія города Васита, въ которомъ, по преданію, Яхъя-бен-Яъмаръ и Альхасанъ Басрійскій впервые простили діакритич. знаки на Коранѣ, по порученію Альхаджджаджа-бен-Юсуфа. Неизвѣстно, что стали отмѣтывать раньше, отдѣльные-ли стихи, или группы ихъ въ 5—10: преданія склоняются къ тому, что сперва отмѣчали отдѣльные стихи, на дѣлѣ-же имѣется нѣсколько древнихъ Корановъ, раздѣленныхъ лишь на группы стиховъ,— но во всякомъ случаѣ несомнѣнно, что отдѣльные стихи отмѣчались уже во II в. Г. Въ древнѣйшихъ экземплярахъ Корановъ Берлинской и Парижской библіотекъ суры отдѣляются одна отъ другой пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки, но уже очень рано начали раздѣлять ихъ цвѣтной полосой, и тоже очень рано стали и подписывать въ концѣ ихъ названія, именно это было уже при Маликѣ т. е. во II вѣкѣ Г.

Обращаясь теперь къ описываемому нами Корану, мы во первыхъ находимъ въ немъ присутствіе діакритич. черточекъ—указаніе на то, что къ I вѣку его отнести уже нельзѧ, развѣ что къ самыми послѣднимъ его годамъ.

Остается слѣдовательно выбирать между II, III и IV вв. Но всѣ дальнѣйшіе признаки одинъ за другимъ оттягиваютъ его къ эпохѣ болѣе ранней и ранней и заставляютъ отнести къ началу II в. Въ самомъ дѣлѣ: почеркъ красивый, размашисты, но отнюдь не угловатый; *ـ* и *ـ*—самаго строгаго стиля; гласные знаки и другіе всякие, кроме діакритическихъ—совершенно отсутствуютъ; отдѣльные стихи отмѣчаются группою черточекъ, сдѣланныхъ такими-же чернилами, что и текстъ; десятки стиховъ если и отмѣчаются, то небольшими кружками и тоже чернилами; суры отдѣляются пустымъ промежуткомъ въ 1—2 строки; никакихъ орнаментовъ не только золотомъ, но и красками нѣть. Это первоначальный видъ нашего Корана, который лишь значительно позже, какъ мы видѣли, былъ украшенъ цвѣтными звѣздами и квадратами, раздѣлявшими группы стиховъ, и полосами, раздѣлявшими суры. Эти украшенія, не особенно изысканныя

и безъ золота, могли быть сдѣланы въ томъ-же вѣкѣ, но во всякомъ случаѣ не скоро послѣ текста.

Что касается до мѣста происхожденія нашего Корана, то его надо повидимому искать въ Иракѣ. По крайней мѣрѣ мы находимъ въ его ореографіи менѣе всего разногласія съ Басрійскимъ экземпляромъ, числящимся въ числѣ первыхъ четырехъ списковъ Корана, сдѣланныхъ еще при Османѣ. Нѣльзя слѣдующимъ образомъ установить ихъ генеалогію: съ первого, писанного самимъ Зейдомъ, Мединского Корана были списаны два: Дамасскій и Басрійский, а съ Басрійского уже Куфійскій. Такъ какъ всѣ они болѣе или менѣе одинъ отъ другаго отличаются, то онъ и приводить списокъ ихъ ореографическихъ разногласій, присоединивъ къ нимъ еще пятый, Мекканскій списокъ Корана, очень древній, но все-же позднѣе составленный, чѣмъ эти, и неизвѣстно съ какого списанія. Сравнивая особенности ихъ правописанія съ правописаніемъ нашего Корана, мы видимъ, что послѣдній болѣе всего уклоняется отъ Дамасскаго, затѣмъ отъ Мекканскаго, Мединскаго, Куфійскаго и очень мало отъ Басрійскаго. Когда-же онъ уклоняется и отъ Басрійскаго списка, то онъ въ то-же время разногласитъ или и со всѣми остальными — какъ въ выше нами приведенныхъ (5 IX): *وَ 40, هُ 71, لَ 17*, — или со всѣми, кроме Дамасскаго: *رَ 261 بَسْنَةٍ* вм. *بَسْنَةٍ* ابْرَهِيمٌ вм.; но съ Дамасскимъ во множествѣ другихъ случаевъ онъ разногласитъ въ пользу Басрійскаго, слѣдовательно въ послѣднемъ случаѣ это только случайное совпаденіе. А такъ-какъ въ *قَ 63* (أَعْجَبَنَا) вм. и *مَ 35* (عَلَّتْ) вм. *عَلَّتْ* (أَعْجَبَنَا) вм. правописаніе нашего Корана уклоняется отъ Куфійскаго такъ-же, какъ это дѣлаетъ и правописаніе Басрійскаго, то можно вполнѣ достовѣрно предположить, что оригиналъ нашему Корану послужилъ Басрійскій списокъ, и вѣроятно непосредственно, но во всякомъ случаѣ не черезъ Куфійскую копію.

Сравнивая нашъ Коранъ съ Куфическими-же древними Коранами Берлинской и Парижской библіотекъ, насколько конечно о послѣднихъ можно судить по ихъ описаніямъ — въ первой Ahlwardt'a, во второй Slane'a, — мы находимъ, что болѣе всего сходства онъ имѣть съ большими Парижскими Кораномъ (№ 324 по Slane'y). У нихъ почти одинаковый форматъ, Парижскій лишь на 2 сант. шире, а на 3 короче нашего. На страницѣ какъ у нашего, такъ и у того по 12 строкъ, гласныхъ въ парижскомъ тоже нѣтъ вовсе, діакритическая черточки рѣдки, и тѣ поставлены впослѣдствіи; стихи отдѣляются тамъ какъ и у нашего Корана группою въ 6—7 параллельныхъ черточекъ, начерченныхъ только не черни-

лами, какъ у насъ, а разными красками. Каждые 5 стиховъ отмѣчаются розеткой, а каждые 10 — большимъ, цветнымъ-же квадратомъ. Суры отдѣляются широкими полосами. При этомъ всѣ орнаменты исполнены грубо.

Благодаря любезности почтенного В. В. Стасова, привезшаго намъ изъ Парижа снимки факсимиле съ нѣкоторыхъ, указанныхъ нами мѣстъ текста этого парижскаго Корана, мы имѣли возможность наглядно сличить эти отрывки съ соотвѣтственными мѣстами нашего Корана какъ относительно почерка, такъ и правописанія. Почекъ его близко подходитъ къ нашему, но нѣсколько грубѣе его и повидимому въ то-же время угловатѣе и острѣе, что между прочимъ проявляется въ способѣ писанія **ع**, которое пишется тамъ совершенно симметрично и съ прямыми, вертикально стоящими обѣими составными чертами; въ нашемъ-же Коранѣ оно болѣе приближается къ скорописному, и обѣ эти черты изогнуты и идутъ не параллельно, а подъ весьма значительнымъ, чуть не прямымъ угломъ одна къ другой. Въ способѣ писанія другихъ буквъ никакой сколько-нибудь существенной разницы замѣтить нельзя.

Что-же касается до системы правописанія, то повидимому она разногласитъ съ нашей весьма значительно; по крайней мѣрѣ изъ 6 мѣстъ, факсимиле съ которыхъ намъ были доставлены г. Стасовымъ, въ четырехъ парижскій Коранъ разногласить съ нашимъ, именно: « **لَبْ** пишется съ **ا**, тогда какъ у насъ съ **هِ** » написано съ **ا**, а у насъ — безъ него; « **السَّوَاتِ** » написано безъ **ا** — **السَّوَاتِ**, а въ нашемъ послѣ **م** стоитъ **ا**; въ « **السَّيَاوَاتِ** » — **السَّيَاوَاتِ**, въ парижскомъ, какъ и во всѣхъ кажется другихъ Коранахъ, читается **الْحَارِدَةِ الْقَرِينِ**, тогда какъ у насъ — **الْحَارِدَةِ الْقَرِينِ**.

Орнаменты парижскаго Корана тоже нѣсколько иного характера, чѣмъ наши, и хотя краски въ нихъ входятъ повидимому тѣ-же, но располагаются и сочетаются онѣ не одинаково.

Большее противъ парижскаго сходство съ нашимъ Кораномъ относительно правописанія обнаруживаетъ древній куфическій Коранъ, находящійся въ Меккѣ, насколько, впрочемъ, обѣ этомъ сходствѣ можно судить по маленькому отрывку этого Корана — половинѣ одной страницы, (содержащей л 54—64), оборванной къ тому-же по серединѣ сверху внизъ. Обрывокъ этотъ былъ доставленъ однимъ пилигримомъ нашему Кашгарскому консулу г. Петровскому. Послѣдній сдѣлалъ съ него фотографическій снимокъ и переслалъ его бар. В. Р. Розену, благодаря которому мы имѣли возможность

воспользоваться этимъ снимкомъ для сравненія. Почекъ этого Корана очень близокъ къ нашему, но тоже вѣсколько грубѣе его. О форматѣ его никакихъ данныхъ нѣтъ, число строкъ на страницѣ 17, (а у насъ 12). Діакритическихъ черточекъ въ немъ простояно сравнительно много; правописаніе же въ тѣхъ мѣстахъ, где и могли-бы быть разногласія, совершенно сходно съ нашимъ, стихи отдѣляются такъ-же, и какъ у насъ 60 стихъ завершается цвѣтымъ квадратомъ, такъ и въ снимкѣ этомъ послѣ этого-же стиха стоитъ контуръ подобнаго-же нашему квадрата, хотя повидимому не разрисованнаго красками.

### Поясненія къ таблицамъ.

Таблица VI.

Снимокъ facsimile съ *v* 310 л., представляющаго собою типичный образецъ большинства листовъ. Лѣвый край страницы, т. е. наружный край листа, оборванъ и замѣщенъ тонкой глянцевитой бумагой, причемъ пострадавшій отъ этого текстъ на ней не восполненъ.

Страница эта содержитъ въ себѣ отрывокъ суры *بس* (۱۷) отъ конца 35 стиха до начала 39, именно:

1	أَفَلَا يَشْكُرُونَ *	<small>[سَبَّاغٌ] [اَن]</small>
2	الَّذِي خَلَقَ الْأَ	
3	زَعَجَ كَلَمَّا مِ	
4	شَنْبِتُ الْأَرْضَ [و]	
5	مِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِنَ الْعِلَمِ [َ]	
6	يَعْلَمُونَ * وَآيَةً لِمُ	<small>[اَي]</small>
7	لَيْلٌ نَسْلَخُ مِنْهُ الْهَمَّا[ر]	
8	فَإِذَا هُمْ مُظْلَمُو	
9	نَ * وَالشَّمْسُ تَجْرِي	
10	لِمْسَنَتَقِيرَ لَهَا ذَلِكَ	
11	نَفْدِيرُ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ [*]	
12	وَالْفَمَرَ قَدَ رَنَهُ	

Письмо на этомъ листѣ изъ самыхъ крупныхъ; діакритическихъ черточекъ нѣтъ вовсе. Правописаніемъ своимъ интересны слова: *أَزْوَاج* — безъ *ا* долготы; *اللَّيْلُ*, въ которомъ два рядомъ стоящіе *ل* слились въ одно, и *قَدَرَنَا* въ которомъ по общему тоже правилу пропадаетъ *ا* въ окончаніи *ا*. Повидимому, судя именно по длинѣ строкъ, *سَبَّاغٌ* тоже было написано безъ *ا*.

Таблица VII.

Facsimile 210 л. *v*, содержащаго въ себѣ 103—106 стихи суры *الْأَسْرَى* (۱۷):

- فِرْعَوْنٌ إِنَّى لَأَطْنَكُ  
بِسْتَغْزَمٍ مِّنْ آ
- يُوسُ مَشْحُورًا \* قَالَ لَقَدْ  
لَأَرْضٌ فَاغْقَنَهُ وَمِنْ مَعْنَى  
عَلِمْتُ مَا أَنْزَلَ هُوَ لَآلاَ
- جِبِيعًا \* وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي  
رَبِّ الْسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
صَفَّا إِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآلاَ
- ظُنْكَ بِغِرْعَوْنَ مُبْرَأً \* خَرَقَ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا وَبِالْأَنْجَى

Почеркъ этого листа — изъ самыхъ мелкихъ, но не очень компактныхъ, какъ это видно по протянутымъ **ت**, **ص** и **ك**, которыя на иныхъ листахъ пишутся вдвое, втрое короче. При сравненіи этого листа съ предыдущимъ слѣдуетъ обратить вниманіе на то, какъ пишутся на томъ и другомъ **ل** и **س**: на томъ листъ **ل** пишется окружло, а **س** имѣеть пилообразный видъ; — на этомъ **ل** имѣеть внизу болѣе угловатый, короткій и тупой конецъ, а **س** пишется скосленными столбиками. Другія буквы отличаются другъ отъ друга лишь величиной и толщиной. Кромѣ этого данный снимокъ отличается отъ предшествующаго еще и сравнительнымъ обиліемъ діакритическихъ знаковъ, которыхъ на томъ не оказывается вовсе; 243-же листъ есть въ этомъ отношеніи какъ разъ самый богатый во всемъ нашемъ Коранѣ. Помѣченное нами выше предпочтеніе, оказываемое діакритическими знаками буквъ **ن**, весьма наглядно проявляется даже на этой одной страницѣ.

Чрезвычайно также наглядно проявляется здѣсь и свобода переноса не умѣстившейся части слова съ одной строки на другую. Слово **الْأَرْض**, состоящее изъ четырехъ графически недѣлимыхъ частей, можетъ стало-быть разбиваться въ трехъ мѣстахъ, и, по странному и удачному совпаденію, на нашемъ снимкѣ оно встрѣчается три раза, всѣ три раза попадаетъ на конецъ строки, каждый разъ на немъ не умѣщается и каждый разъ переносится иначе: на 7-й строкѣ пишется лишь начальный **ال** и все слѣдующее переносится на слѣдующую строку, на 4 строкѣ умѣщается уже **أَرْض**, а на 10,—третій возможный случай,—**الْأَرْض**.

Строки 2, 5 и 10 завершаются черточками различной величины, которыя, какъ мы упоминали выше, употребляются ни для чего иного, какъ только для заполненія пустующаго мѣста на концѣ строки, т. е. для симметріи съ другими строками.

Правописаніемъ своимъ интересны слова: **يَا فِرْعَوْنٌ** и **يَا مُوسَى**, написанныя слитно и безъ **ال**; **هُوَ عَلَى**, пишущееся просто **هُوَ عَلَى** — безъ **ال** долготы;

بَصَائِرْ—безъ | долготы и съ ? вмѣсто ئ; فَاغْرَقَنَا—безъ | въ окончанії ئ;  
إِسْرَائِيلَ—безъ | долготы, и جَاء—пишущееся просто ج.

Таблица VIII.

Азбука, составленная изъ снимковъ всѣхъ буквъ во всѣхъ видахъ, въ ихъ переходахъ отъ мелкаго почерка къ крупному, отъ сжатаго къ болѣе размашистому. Каждая новая буква начинается съ новой строки, а неумѣстившіеся на одной строкѣ образцы переносятся на свободный конецъ верхней, или нижней строки; порядокъ размѣщенія буквъ при этомъ принять европейскій, т. е. слѣва на право. Чтобы показать относительное положеніе буквъ на строкѣ, между ними проведены линейки.

|—1 строка.—Шесть | въ ихъ постепенномъ измѣненіи: короткій, тупой нижній конецъ послѣдовательно переходитъ въ длинный, округлый и острый. Послѣдній, седьмой |—связанный съ предшествующей буквой.

ب, ت, ث—2 » (и 1). — Снимки этихъ буквъ въ началѣ, серединѣ и концѣ слова и стоящими отдельно.

Діакритическая черточки ت и ث пишутся одна надъ другой.

ج, ح—3 » (и 4)—въ началѣ, серединѣ и концѣ слова, отдельно, слитыя съ другими: ئ, ئـ وَ ح (послѣднее).

د, ذ—4 » — отдельно и слитыя съ предшествующей буквой.

ر, ز—5 » — расположены по мѣрѣ увеличенія размѣровъ. Пишутся на строкѣ, если не слиты съ другой буквой, и опускаются нижній конецъ подъ строку, если слиты.

ش, س—6 » (и 5)—въ началѣ слова, серединѣ, концѣ и изолированно; столбиками, зубцами, скошенными на одну сторону, скошенными ровно на обѣ. Діакритич. черт. ش—по одной на каждый зубецъ. Послѣднее слово, сильно напоминающее своимъ видомъ пилу, — بِسْكَ.

ض, ص—7 » — въ началѣ слова, въ серединѣ, концѣ и изолированно. Діакритич. черт. у ض пишется не тамъ, гдѣ это можно-бы ожидать по аналогіи съ ت, ح и др., не надъ вертикальной чертой, опускающейся книзу, а правѣе ея, т. е. тамъ, гдѣ мы теперь ставимъ точку.

ل, لـ—8 » — связанныя съ другими буквами и изолированныя. Какъ видно, разнообразятся только толщиной линій и размѣрами.

ع и ظ — 9 строка (и 10) — въ началѣ слова, въ серединѣ, концѣ и отдельно. Диакритическая черточка ظ — надъ рогомъ.

ف — 10 » — въ началѣ слова, въ серединѣ, въ концѣ и отдельно.

ق — 11 » — въ началѣ, серединѣ и концѣ слова, стоя изолированно; видоизмѣненія въ двухъ послѣднихъ случаѣахъ. Въ серединѣ слова угловатѣе, чѣмъ ف. Головка заполняется до возможнаго maximum'а такъ-же, какъ и у ف и далѣе у ر و .

ك — 12 » — въ началѣ и серединѣ слова, въ концѣ и отдельно. Послѣдній типъ встрѣчается преимущественно на концѣ строкъ, гдѣ нижняя черта вытягивается для уравненія длины данной строки съ прочими строками.

#### Таблица IX.

Азбука (продолженіе).

ل — 1 строка — въ началѣ, серединѣ и концѣ слова и отдельно. Въ послѣднихъ двухъ случаѣахъ опускается подъ строку то очень немного, то значительно больше, и различие это является не случайно, но стоитъ въ связи съ измѣненіемъ манеры писать и другія буквы.

ڻ — 1 » — связанное и несвязанное съ предшествующей буквой. Разнообразится только размѣрами и большей или меньшей размашистостью.

ڢ — 2 » — въ началѣ слова, въ серединѣ, و, въ концѣ слова и отдельно. Головка опускается почти всегда нѣсколько ниже строки, а конецъ всегда лежитъ на строкѣ.

ڦ — 3 » — въ началѣ, въ серединѣ и концѣ слова и отдельно. Въ послѣднихъ двухъ случаѣахъ видоизмѣняется кромѣ своей величины еще и тѣмъ, что верхній конецъ буквы то просто немного загнутъ, то имѣеть кромѣ этого еще и большее или меньшее утолщеніе снизу вверхъ. Нижній, загнутый налѣво, конецъ всегда коротокъ и тупъ. — На концѣ строки — образецъ соединенія въ началѣ слова ڦ، ڦ و т. под., гдѣ, во избѣженіе смѣшенія съ سـ، средняя буква подымается выше надъ строкой, чѣмъ другія.

— 4 строка — не связанное съ предшествующей буквой помѣщается цѣликомъ на строкѣ, связанное — опускаеть свой хвостъ подъ строку.

— 4 » — въ началѣ, серединѣ и концѣ слова и отдельно. Разнообразится большей, или меньшей округлостью и размѣрами.

— 5 » — изолированное двухъ типовъ, связанное съ какой-нибудь предшествующей буквой, ى и س.

6 » — س и ى. При первомъ взгляде не трудно смыть съ конечнымъ, или изолированнымъ ع, особенно послѣдняго типа (VIII, 4-я стр.), но существенная разница ихъ состоять въ томъ, что хвостъ ى протягивается внизу совершенно прямой линіей, а хвостъ ع имѣетъ видъ серпа.

На послѣднихъ строкахъ помѣщены тѣ шесть словъ, растянутыхъ во всю длину строки, о которыхъ мы въ свое время уже говорили: لَنْكَنْكَ, مَسَاكِنْكَ, ذَكْرِي, صَطْفِي и الْمَضْطَرِ, ضَاحِكًا. Если приложить къ нимъ линейку, то можно убѣдиться, что они идутъ по несовсѣмъ прямой линіи, т. е. что они писаны отъ руки. Тутъ приведены все такія слова, находящіяся въ нашемъ Коранѣ, и другихъ подобныхъ имъ экземпляровъ болѣе не встрѣчается.

#### Таблица X.

Для устраненія и разъясненія нѣкоторыхъ вопросовъ и недоразумѣній, могущихъ возникнуть при разсматриваніи этой таблицы, считаемъ не лишнимъ предпослать ея описанію нѣсколько поясненій.

Передача и затѣмъ механическое размноженіе орнаментовъ, подобныхъ нашимъ, могутъ стремиться къ двумъ цѣлямъ: или къ передачѣ полнаго facsimile, т. е. къ воспроизведенію рисунковъ точно въ такомъ видѣ, въ какомъ мы ихъ теперь видимъ, или къ воспроизведенію и передачѣ этихъ рисунковъ въ реставрированномъ видѣ, т. е. въ такомъ, какой имъ хотѣли дать тѣ, кто ихъ первоначально исполнялъ. Первая цѣль достигалась-бы вполнѣ успешно, если-бы существовала возможность механически схватывать и передавать *всѣ* измѣненія тоновъ и переходы красокъ, т. е. если-бы существовала хромо-фотографія. А такъ какъ ея еще нѣть, то, при нежеланіи вносить въ передачу рисунка какой-либо произволъ, отъ точнаго facsimile приходится отказаться, особенно-же если есть еще и возможность удачно достичь другой цѣли, хотя-бы благодаря тому, что краски

рисунковъ не вездѣ испортились, замазались и выцвѣли, а мѣстами сохранились вполнѣ явственно. Въ данномъ случаѣ, въ нашемъ Коранѣ встрѣчается вполнѣ достаточно мѣсть, гдѣ краски сохранились очень хорошо и живо; есть также и такія мѣста, гдѣ можно ясно прослѣдить незамѣтный переходъ, напримѣръ, оранжеваго цвѣта въ темно-бурый, переходъ, кажущійся на первый взглядъ до того рѣзкимъ, что вмѣсто одной краски здѣсь можно увидѣть двѣ; поэтому при передачѣ нашихъ орнаментовъ мы и задались второй цѣлью, и трудъ докапыванья до того, гдѣ лежитъ какая именно краска рѣшили взять на себя, тѣмъ болѣе, что на подлинникѣ это все-же легче и удобоисполнимѣе, чѣмъ на копіи изъ вторыхъ рукъ, гдѣ это пришлось-бы дѣлать тому, кто поинтересовался-бы вопросомъ, какой видъ эти орнаменты должны были имѣть сначала, а не тѣмъ, въ какой видъ ихъ теперь привело неосторожное и небрежное обращеніе. А этотъ видъ, дѣйствительно, очень и очень уклонился отъ первоначального, и поэтому и наши снимки выглядятъ далеко свѣжѣе своего оригинала. Но при той цѣли, которую, какъ мы указали, мы имѣли въ виду, иначе и быть не могло, и во всякомъ случаѣ мы считали гораздо болѣе цѣлесообразнымъ добраться добросовѣстно и по мѣрѣ возможности до истиннаго вида, напр. VI заставки, чѣмъ употребить не меныший, если не большій трудъ на то, чтобы воспроизвести во всей точности то громадное грязное пятно, которымъ она почти вся замазана. Это, правда, особенно пострадавшій рисунокъ, но и другие измѣнились тоже очень не мало: вся лѣвая половина заст. I — расплылась и размазалась, во II заст. оранжевая и малиновая краски какъ-то передались одна на другую и обѣ приняли какой-то фиолетовый тонъ; на V заст. краски до того обсохли, что обсыпались почти до чиста и напоминаютъ о себѣ лишь маленькими удержанвшимися крапинками, и т. д.

На таблицѣ собраны всѣ орнаменты нашего Корана: заставки помѣщены буквально всѣ, а цвѣтные квадратики — во всѣхъ своихъ типахъ какъ относительно контуровъ, такъ и расположенія красокъ. Относительное положеніе ихъ на строкѣ указывается протянутыми между ними линейками.

Изъ всѣхъ 44 различныхъ квадратиковъ (въ томъ числѣ и входящихъ въ II и III заст.) самыми оригиналыми и не повторяющими являются №№ 1—6, 33, 35 и 42.

Подъ № 44 приведены всѣ величины тѣхъ кружковъ, которыми, какъ мы предполагаемъ, отмѣчались первоначально десятки стиховъ, а № 43-имъ отмѣченъ такой-же кружокъ, обведенный вокругъ обыкновенной группы раздѣлительныхъ черточекъ на *v* 31 листа.

Мѣстонахожденіе приведенныхъ цвѣтныхъ фигуръ и заставокъ слѣдующее:

а) Цвѣтныя фигуры:

№	листъ.	№	листъ.	№	листъ.	№	листъ.
1	— 3r	12	— 58v	23	— 193r	34	— 270r
2	— 5v	13	— 66r	24	— 199r	35	— 272r
3	— 7v	14	— 69v	25	— 201r	36	— 273r
4	— 9v	15	— 86v	26	— 208r	37	— 273v
5	— 11r	16	— 113v	27	— 211v	38	— 274v
6	— 12v	17	— 117r	28	— 214r	39	— 276v
7	— 16v	18	— 123v	29	— 256r	40	— 287v
8	— 19r	19	— 144v	30	— 264v	41	— 312r
9	— 21r	20	— 167r	31	— 265v	42	— 328r
10	— 23r	21	— 184r	32	— 268r		
11	— 47r	22	— 190v	33	— 269v		

Изъ нихъ особеннаго вниманія заслуживаютъ:

- № 4 — для котораго, какъ ясно видно, были отчасти стерты занимавшія это мѣсто раздѣлит. черточки, и который, не смотря даже и на это, все-таки задѣлъ нижнюю букву.
- № 6 — помѣщающійся надъ разд. черт. и отчасти ихъ задѣвающій.
- № 7 — задѣвающій нижнюю букву.
- № 8 — помѣстившійся надъ разд. черт.
- № 9 — начатый-было, повидимому, лѣвѣ.
- № 14 — начерченный прямо на черточкахъ, которыхъ даже не стерли.
- № 17 — сильно задѣвающій нижнюю букву.
- № 21 — помѣщенный на не стертомъ и не введенномъ въ рисунокъ кружкѣ.
- № 29 — втиснутый въ такое мѣсто, гдѣ очевидно ему вовсе не было оставлено достаточнаго пространства.
- № 32 — задѣвающій раздѣлит. черт.

Выше, говоря объ этихъ фигурахъ, мы указывали на то, что красный цвѣтъ въ составъ рисунка входитъ сравнительно очень рѣдко, а между тѣмъ на нашей таблицѣ этого не замѣтно. Дѣло объясняется просто тѣмъ, что тѣ квадратики, въ которыхъ красный цвѣтъ входитъ въ составъ рисунка, имѣютъ гораздо менѣе дубликатовъ, а потому ихъ и попало въ таблицу значительное большинство, составляющее среди 44 находящихся на ней фигуръ гораздо большій процентъ, чѣмъ тотъ, который среди *всѣхъ* находящихся въ Коранѣ фигуръ составляетъ всѣ такія фигуры съ краснымъ цвѣтомъ въ своемъ рисункѣ.

b) Заставки:

- I — 79r. Оранжевая краска въ этой заставкѣ замѣтно краснѣе, чѣмъ обыкновенно, и вообще она носить какой-то особый колоритъ, отдѣляющій ее отъ другихъ заставокъ, какъ будто она или не одного происхожденія съ ними, или, выцвѣтши, подверглась не особенно искусной реставраціи, или точно краски ея тѣ-же, но худшаго сорта, или хуже разведенны, чѣмъ на другихъ.
- II — 244v — 7 строка, считая по правому краю таблицы.
- III — 271r — 8 и 9 стр. Если-бы писавшій текстъ думалъ о томъ, что конецъ сурь будетъ отмѣченъ какимъ-либо подобнымъ образомъ, а не только пустымъ промежуткомъ, то онъ конечно оставилъ-бы для рисунка нѣсколько больше мѣста, чѣмъ теперь, что избавило-бы отъ необходимости нарушать въ заставкѣ рисунокъ и обходить нижній конецъ непрошеннаго *ε* верхней строки.
- IV — 316r. На оригиналѣ надпись *آخر سورة بس* находится дальше влѣво и выше.
- V — 352v — 10 и 11 строки. Оригиналъ представляетъ почти чистый пергаментъ съ начерченнымъ контуромъ и мелкими и рѣдкими крапинками красокъ, вполнѣ однако достаточными для того, чтобы совершенно точно ихъ опредѣлить.
- VI — 328r. Большая часть заставки слѣва залита чѣмъ-то жидкимъ, можетъ быть кровью, а поэтому на первый взглядъ копія очень не похожа на свой оригиналъ. Но повторяемъ еще разъ, что мы старались представить возможно точнѣйшія копіи орнаментовъ въ ихъ истинномъ видѣ, а не въ томъ, въ какой ихъ привели время, стихіи и всѣ тѣ превратности судьбы, которымъ подвергался нашъ Коранъ, хотя-бы во время осады Самарканда и рокового плененія невѣрными.

А. Шебуний.

СПБ. Февраль 1891.